

HUMORIT JA SATIRI

*Bids Arup*

BIDSTRUP • БИДСТРУП



САТИРА и ЮМОР

ГЕРЛУФ БИДСТРУП

# САТИРА и ЮМОР



• ИСКУССТВО ЭСТОНСКОЙ ССР • 1959

HERLUF BIDSTRUP

# HUUMORIT<sup>7A</sup> SATIIRI



• E E S T I N S V K U N S T • 1 9 5 9



Kaane ja tiitli kujundanud J. Jensen

# Bidstrup

on länapäeva luntumaid karikaturiste. Tema karikatuurid ja joonistused ilmuvad paljudes maades nii idas kui läänes.

Herluf Bidstrup õppis Kopenhaageni Kunstide Akadeemias maali, kuid tuntuks sai ja tunnustuse võitis ta oma suurepäraste ja leidlike joonistustega.

Kes on vähem luttavad Bidstrupi loominguga, peavad teda ainult humoristiks. Kuid nii nagu tema pildiseeriales on palju südamlikku huumoril, niisama teravad on tema poliitilised karikatuurid, millised ilmuvad taani kommunistlikus ajalehes «Land og Folk» pealkirja all «Ilgapäevane Bidstrup».

Lihlsad inimesed armastavad Bidstruppi, sellevastu vihkavad teda kapitalistid, lõusikud, sõjaõhulajad.

Suurem osa Bidstrupi pildiseeriast on tema enda üleelamusle ja kogemusle põhjal loodud. Kes lähelepanetlikult jälgib Bidstrupi pildiseeriaid, leiab, et peale huumori peidavad need enamikus sügavat allteksti.

Meie lugejad tunnevad Bidstruppi seni juhuslikult ajalehtedes ilmunud üksikute pildiseeriast ja karikatuuride kaudu. Käesolev valimik, mis on koostatud peamiselt kolme saksa keelse väljaande järgi, püüab anda ulalustlikuma ülevaate populaarse taani kunstniku ja rahu eest võitleja loomingust.

*Koostaja*

Бидstrup — один из наиболее известных современных карикатуристов. Его рисунки и карикатуры издаются во многих странах, на востоке и на западе.

Герлуф Бидstrup учился живописи в копенгагенской Академии Художеств, но известность и признание завоевал он своими превосходными меткими рисунками.

Те, кто мало знаком с творчеством Бидstrupа, считают его только юмористом. Однако политическая острота карикатур, которые художник публикует в датской коммунистической газете «Ланд ог Фольк» под названием «Повседневный Бидstrup», не уступает по силе задушевному юмору, характерному для серий его рисунков.

Трудовой народ любит Бидstrupа, а капиталисты, карьеристы, поджигатели войны — ненавидят его.

Большая часть серийных картинок Бидstrupа создана им на основе личного опыта, собственных переживаний. Каждый, кто внимательно рассматривает эти картинки, находит, что за юмором в них сплошь и рядом скрывается глубокий «подтекст».

Наши читатели знают Бидstrupа по отдельным сериям картинок и карикатурам, от случая к случаю появлявшимся в газетах. Настоящий сборник, составленный в основном по трем немецким изданиям, имеет целью дать более широкий обзор творчества популярного датского художника и борца за мир.

*Составитель*



Kodanlased vihkavad Herluf Bidstruppi tema terava sule pärast, samaaegselt aga imetlevad vargsi tema väljapaistvaid kunstilisi võimeid. Parempoolsed sotsiaaldemokraadid kardavad teda, salaviha südames. Oli ju tema nende ainukeseks sidemeks vabameelsuse ja progressiga, ning seetõttu maksid nad ka talle Taani oludes väga suurt palka, et ta esindaks nende südametunnistust ja et nemad omakorda võiksid rahulikult edasi magada.

Niipea aga kui taani kommunistid 1945. aastal oma ajalehele jafad alla said, läks Bidstrup selle juurde üle, elas koos meiega näguripajukil ja aitas oluliselt kaasa, et väikest väljaannet võimsaks päevaleheks muuta. Herluf Bidstrupil on suuri teeneid, et «Land og Folk» on parim Taani päevaleht, mida loevad ja peavad lugema nii vaenlased kui ka sõbrad, sest see ajaleht on Taanis ilmuva 300 lehe hulgas ainuke, mis räägib tõtt. Pole mingi ime, et meie, eesrindlikud taanlased, Bidstruppi armastame. Me näeme temas parimat tublide seas ja oleme vankumatult veendunud, et ta on karikaturistide hulgas üks silmapaistvamaid. Peale selle on ta südamlilik idüllilooja, tema huumoririkkad pildiseeriad on levinud üle kogu maailma ja vahendavad inimlikku soojust, ilma milleta isegi kõige progressiivsem poliitika sarnaneks külmutuskapile.

*Martin Andersen Nexø*

Буржуа ненавидят Герлуфа Бидструпа за его острое перо, они же, однако, втайне восхищаются замечательными способностями художника. Правая социал-демократия боится его, тант злобу. Ведь он был тем единственным звеном, что соединяло ее с прогрессом и свободной мыслью. Поэтому социал-демократы платили ему большое для датских условий жалованье, лишь бы он представлял их совесть, а сами они могли бы спокойно почивать попрежнему.

Но как только датские коммунисты в 1945 году поставили на ноги свою газету, Бидstrup перешел сюда. Заодно с нами жил он на полуголодном пайке и во многом способствовал превращению небольшого листка в большую ежедневную газету. Велика заслуга Герлуфа Бидструпа в том, что «Ланд ог Фольк» — лучшая датская газета, которую читают, должны читать как друзья, так и враги, ибо среди 300 выходящих в Дании газет лишь она одна говорит правду. Неудивительно, что мы, передовые датчане, любим Бидstrupа. Мы видим в нем одного из первых среди лучших и неколебимо уверены, что он принадлежит к числу выдающихся карикатуристов. Кроме того, он творец идущих от сердца идиллий, его полные юмора серни картинок нашли распространение во всем мире. Они излучают человеческое тепло, без которого даже самая передовая политика уподобилась бы холодильнику.

*Мартин Андерсен Нексе*



Liebe Leute!

Da habt Ihr nun den dritten  
Band meiner Bildergeschichten,  
und ich soll das Vorwort dazu  
schreiben. Soll ich mich recht  
fachmännisch über den Zeichner  
Broschus äußern? Das liegt mir  
nicht, außerdem haben's meine  
Vor (und Nachwort-) schreiber  
schon getan. Guckt darum ohne  
Zeigefinger meine Zeichnungen  
an. Ich bin froh, wenn Ihr  
hier und da einmal schmunzelt,  
so wie ich, als ich sie zeichnete.

Heraus Broschus.

## KALLID INIMESED!

Nüüd on Teil siis käes minu pildilugude kolmas köide\* ja mina pidavat sellele ees- sõna kirjutama. Kas pean asjatundlikult oma arvamust avaldama joonistaja Bidstrupi kohta? See ei istu mulle, pealegi on minu ees- (ja järelsõna) kirjutajad seda juba tei- nud. Vaadake parem mu pilte ja ärge ajage seejuures nimetissõrme püsti. Ma olen rõõ- mus, kui te siin ja seal muhelete, nii nagu mina, kui ma neid joonistasin.

*Herluf Bidstrup*

---

\* Mõeldud on saksakeelse väljaande kolmandat köidet. — Toim.

## МИЛЫЕ ЛЮДИ!

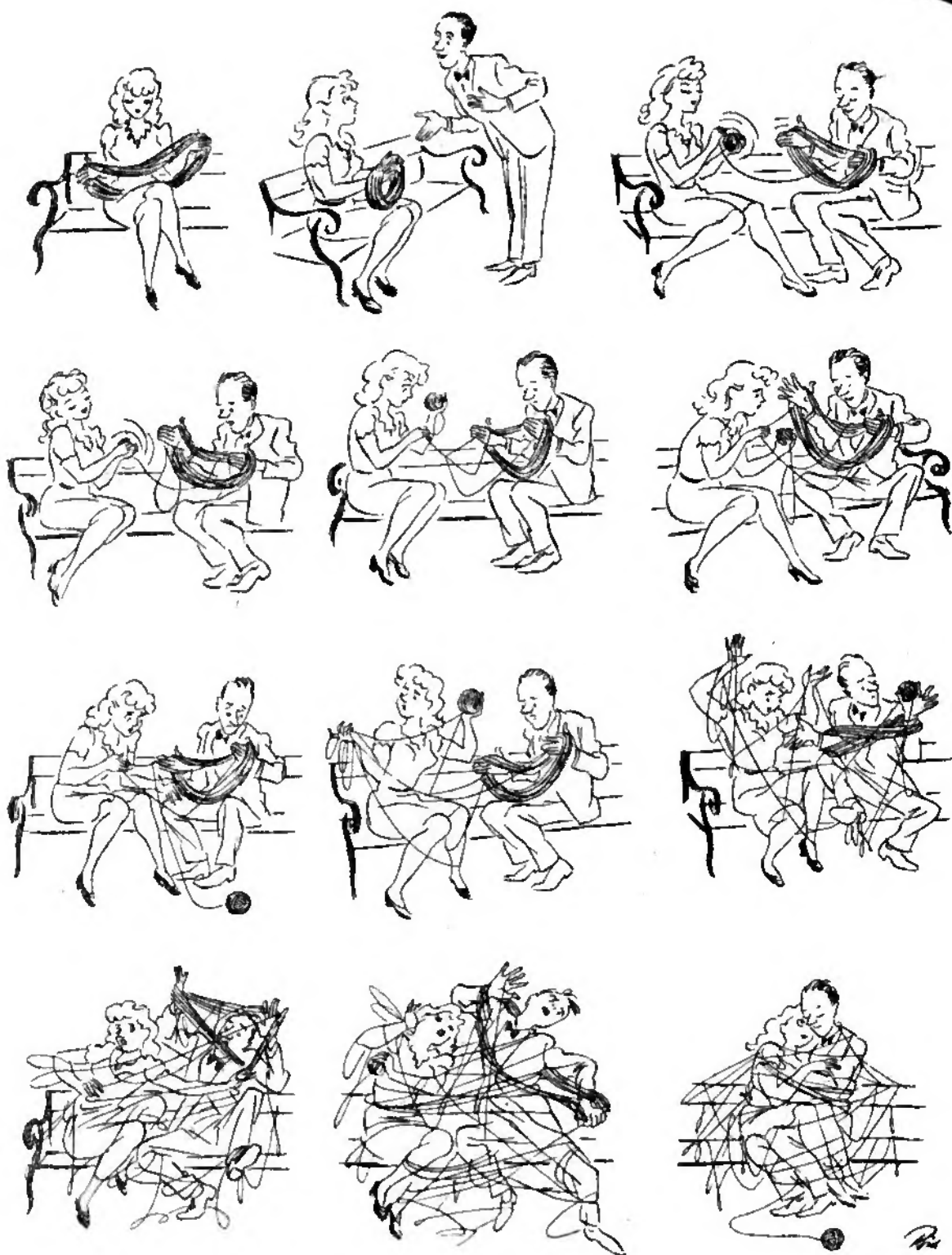
Вот перед Вами третий том\* моих историй в картинках и за мною, говорят, предисловие к ним. Но мне ли как знатоку судить о рисовальщике Бидструпе? Нет, я не расположен писать о нем, и тем более, что это уже сделано авторами предисловий и послесловий. Поэтому смотрите лучше на мои рисунки и не поднимайте при этом указательный палец. Буду рад, если и вы усмехнётесь порою, как усмехался я, когда рисо- вал.

*Герлуф Бидструп*

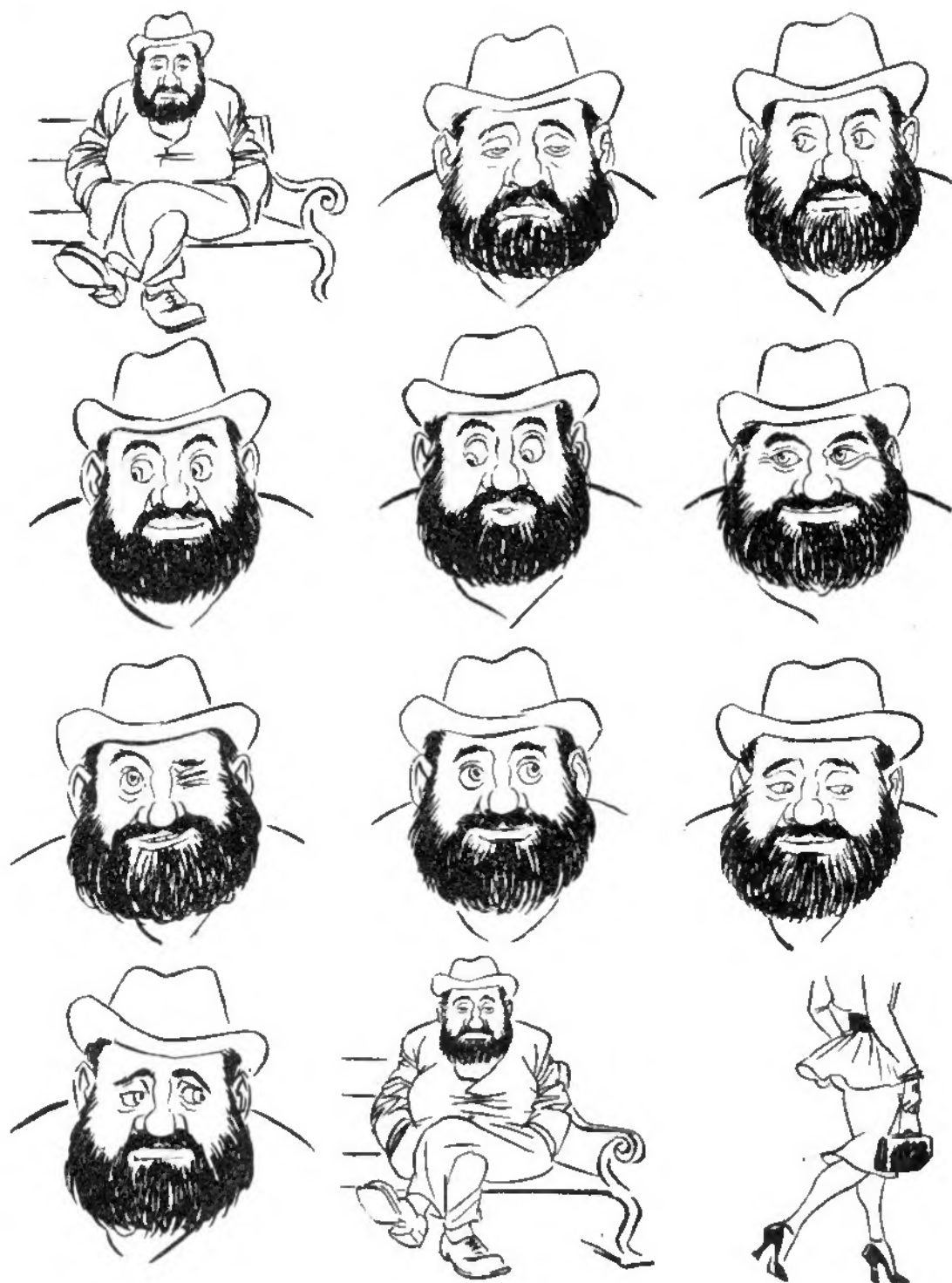
---

\* Имеется в виду третье немецкое издание. — Ред.





МОТОК ПРЯЖИ



ОТРАДА ДЛЯ ВЗОРА



ОДИНОЧЕСТВО



Unelm



МЕЧТА



БОРЬБА





ЛЮБИМАЯ МЕЛОДИЯ



ОКРУТИЛИ

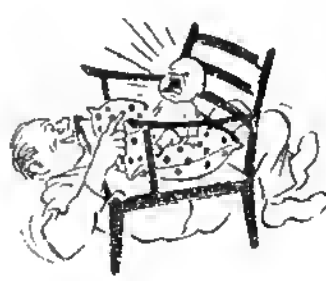
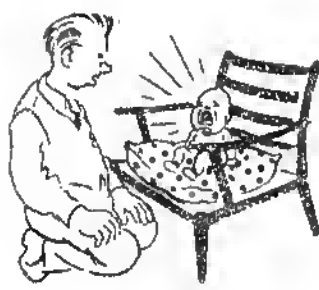


СОПЕРНИКИ



ДЕТОНЕНАВИСТНИК

Lapsehoidja



НЯНЮШКА

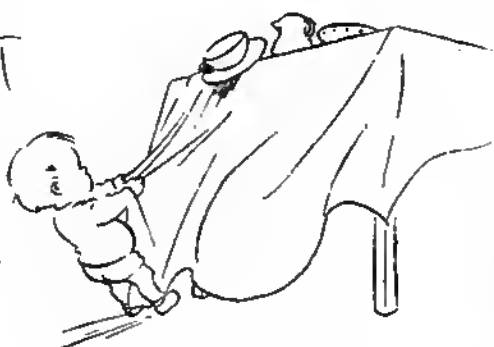
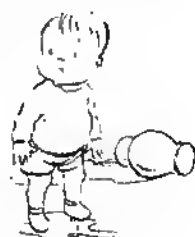
Vaijapressimine



ВЫМОГАТЕЛЬ



Väsitav päev

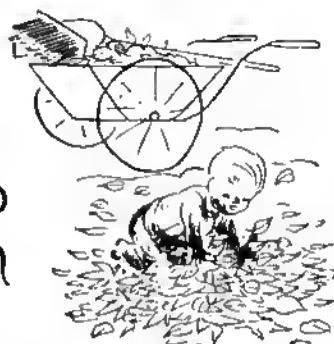
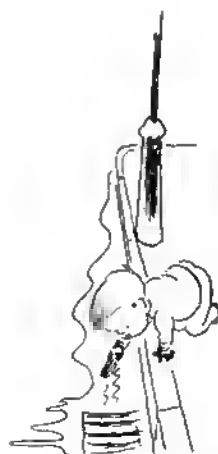


ТРУДОВОЙ ДЕНЬ



РАЗЪЯСНИЛИ

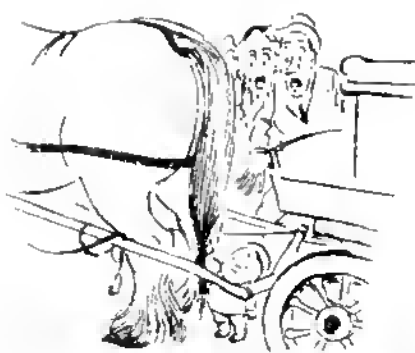
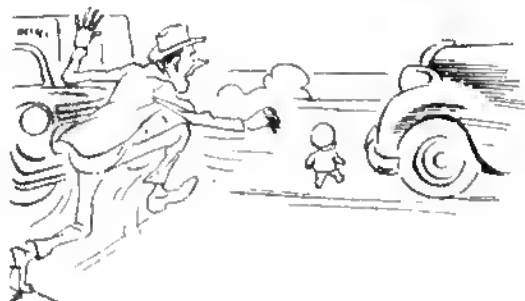
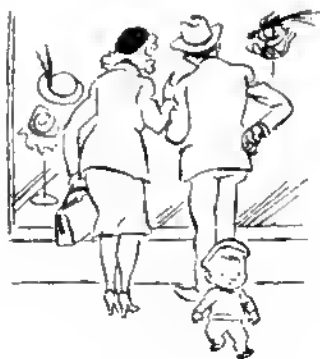
В.А.



СВЕЖЕВЫКРАШЕННЫЙ

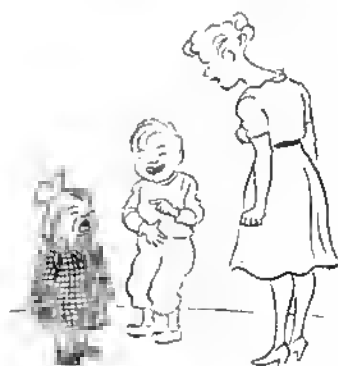
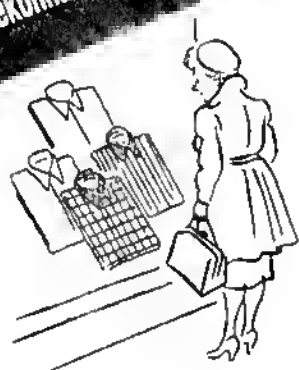


ПО ПРИМЕРУ



САМ ПО СЕБЕ

Perekonnasärk

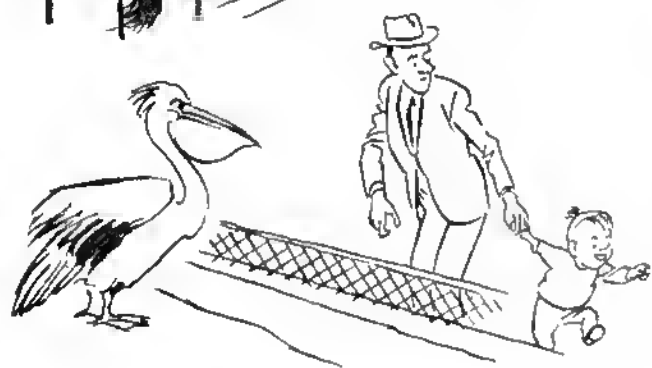
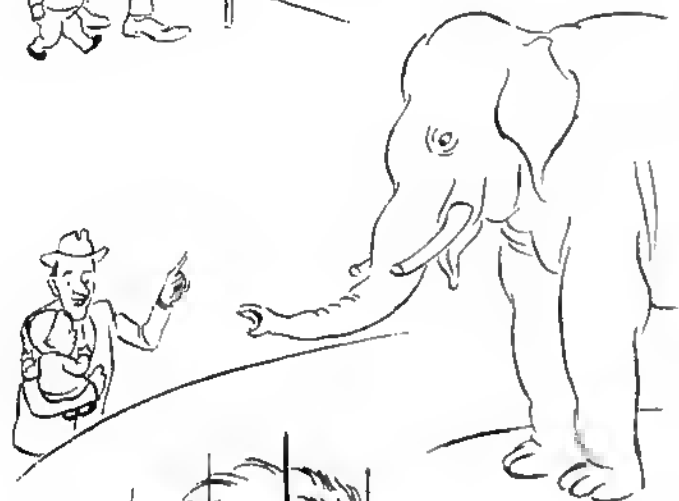


СЕМЕЙНАЯ РУБАШКА





ЖЕРТВЫ



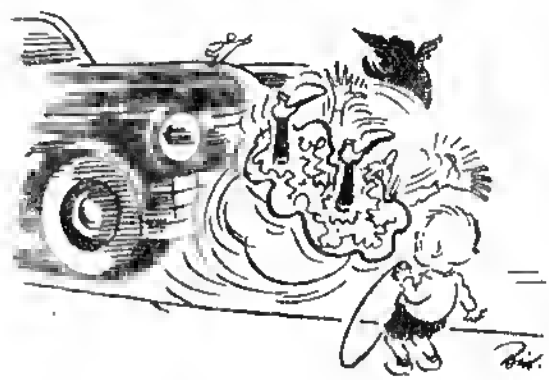
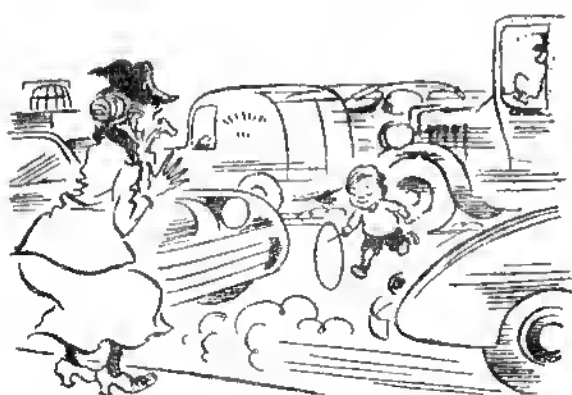
В ЗООПАРКЕ



ДЕТСКАЯ КНИГА

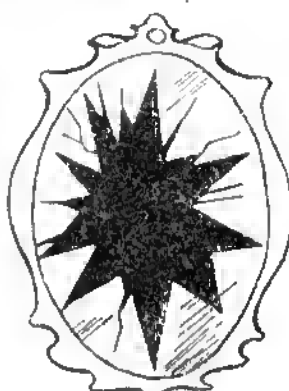
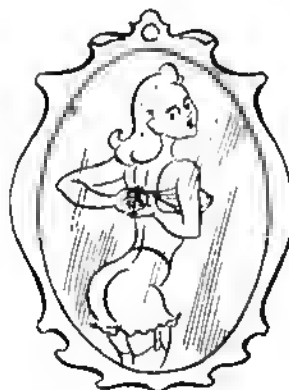


ВОСПИТАТЕЛЬ



НАГЛЯДНЫЙ УРОК

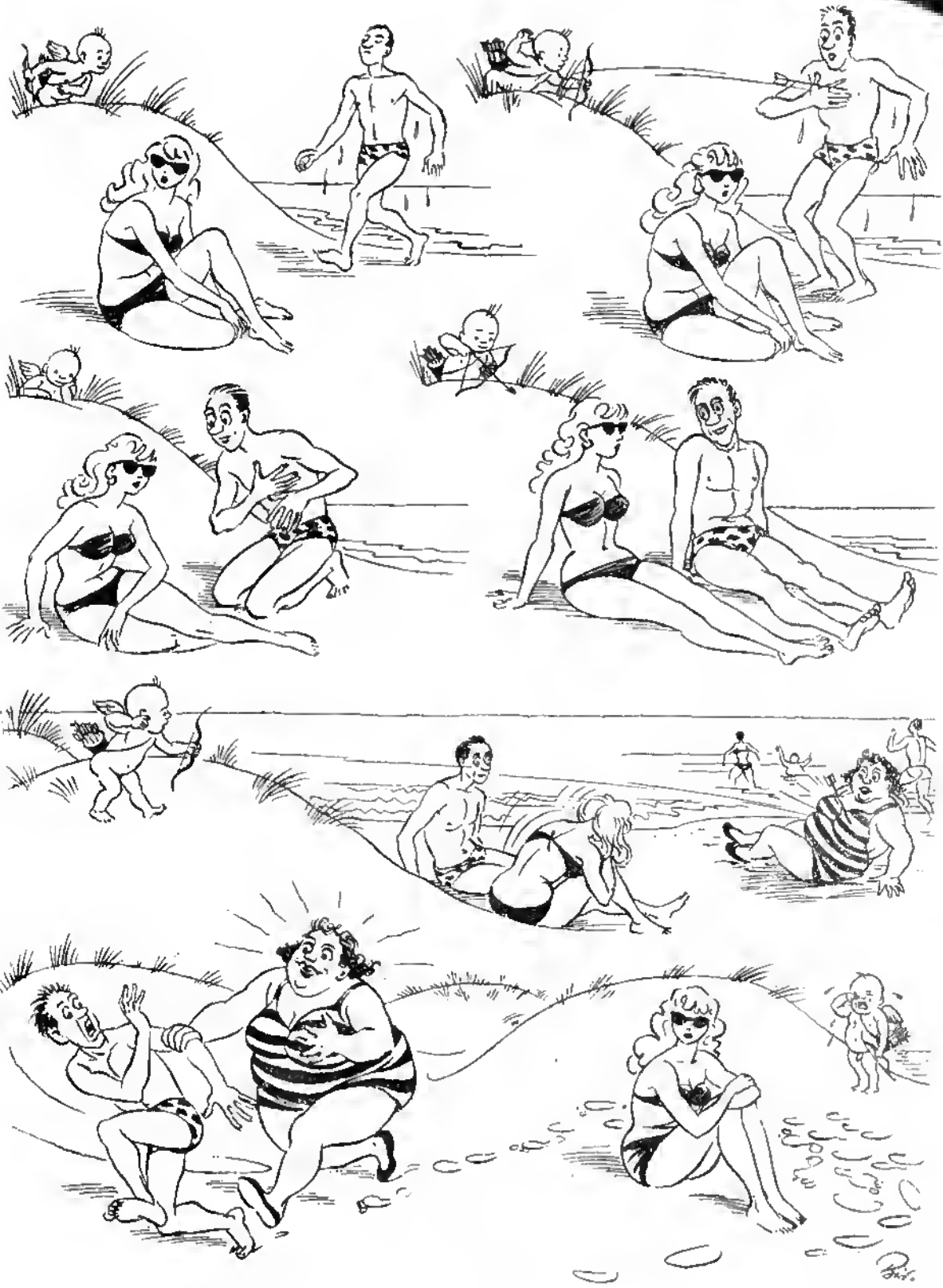
Peegel



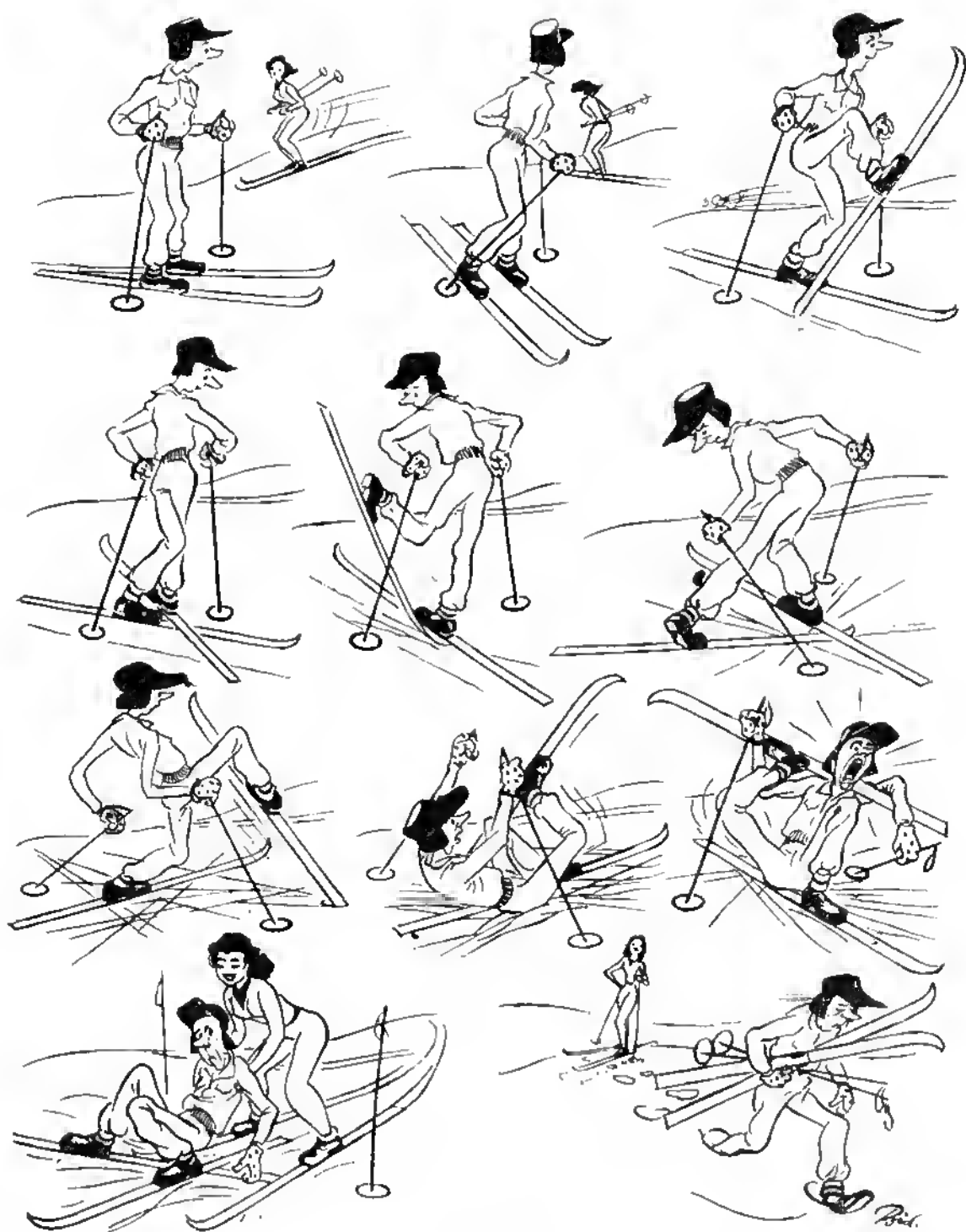
Bot.

В ЗЕРКАЛЕ



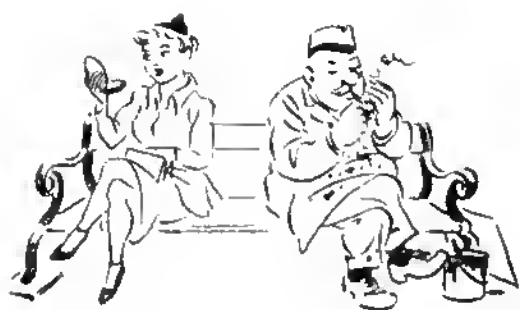
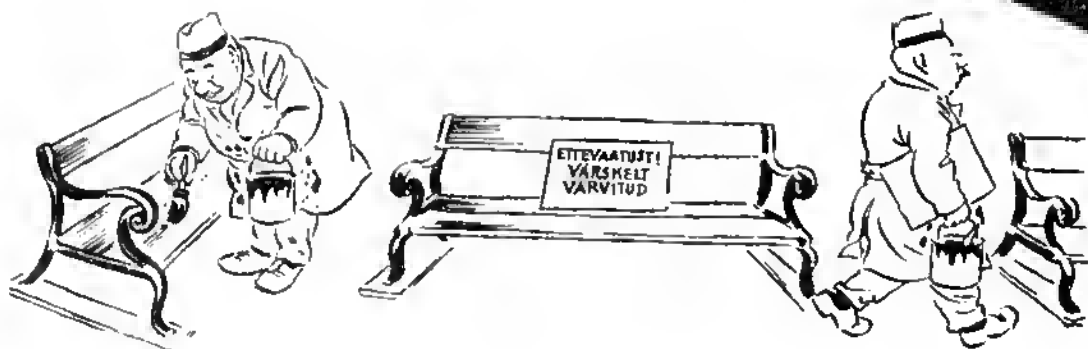


ПРОМАХ



ПОВОРОТ

Värske värv



ВЕСЕННИЕ КРАСКИ

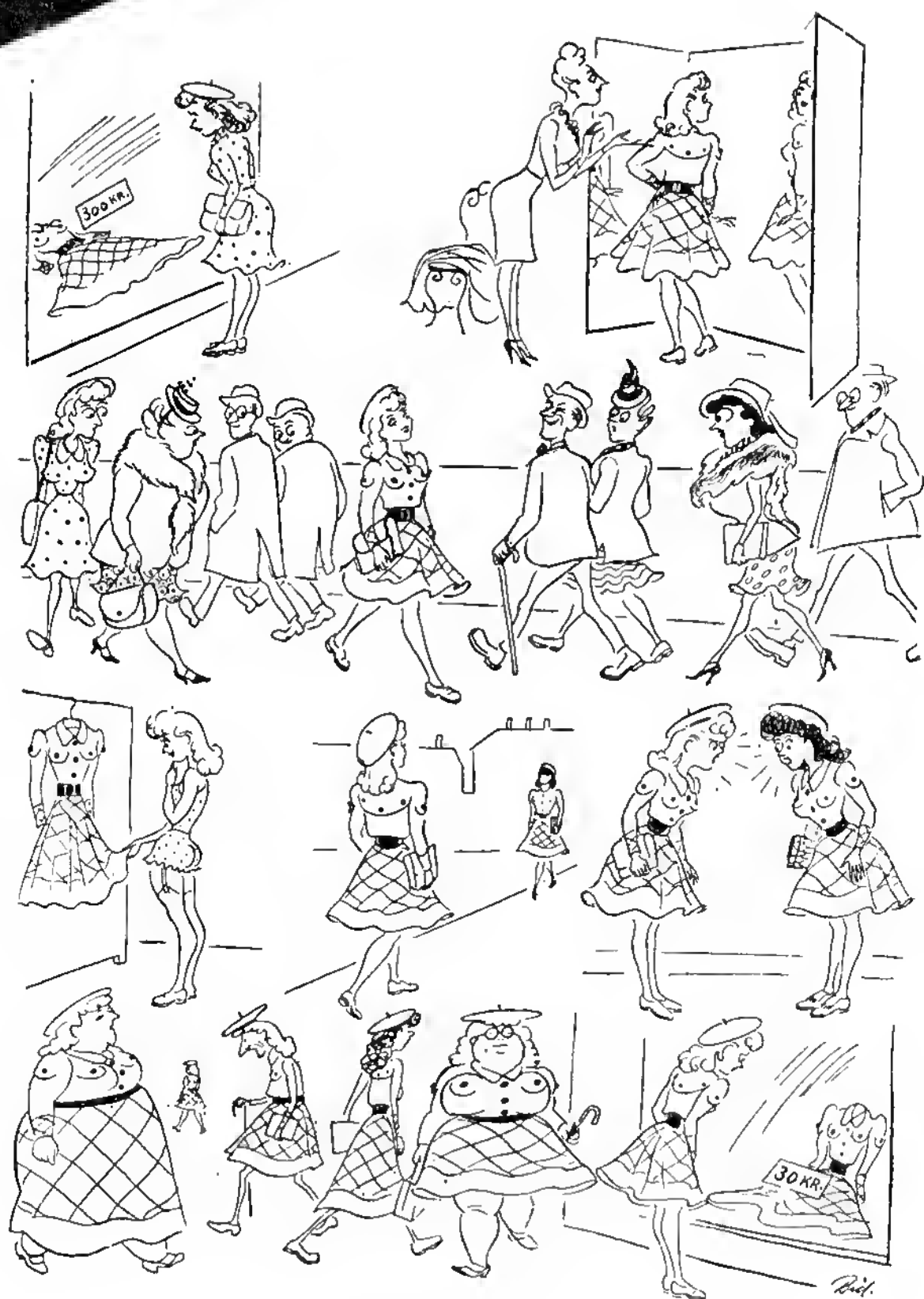


КРУГ ВЕЖЛИВОСТИ



ВЕСЕННИЕ ТРЕЛИ

Moehaigus



НОВЫЙ ФАСОН



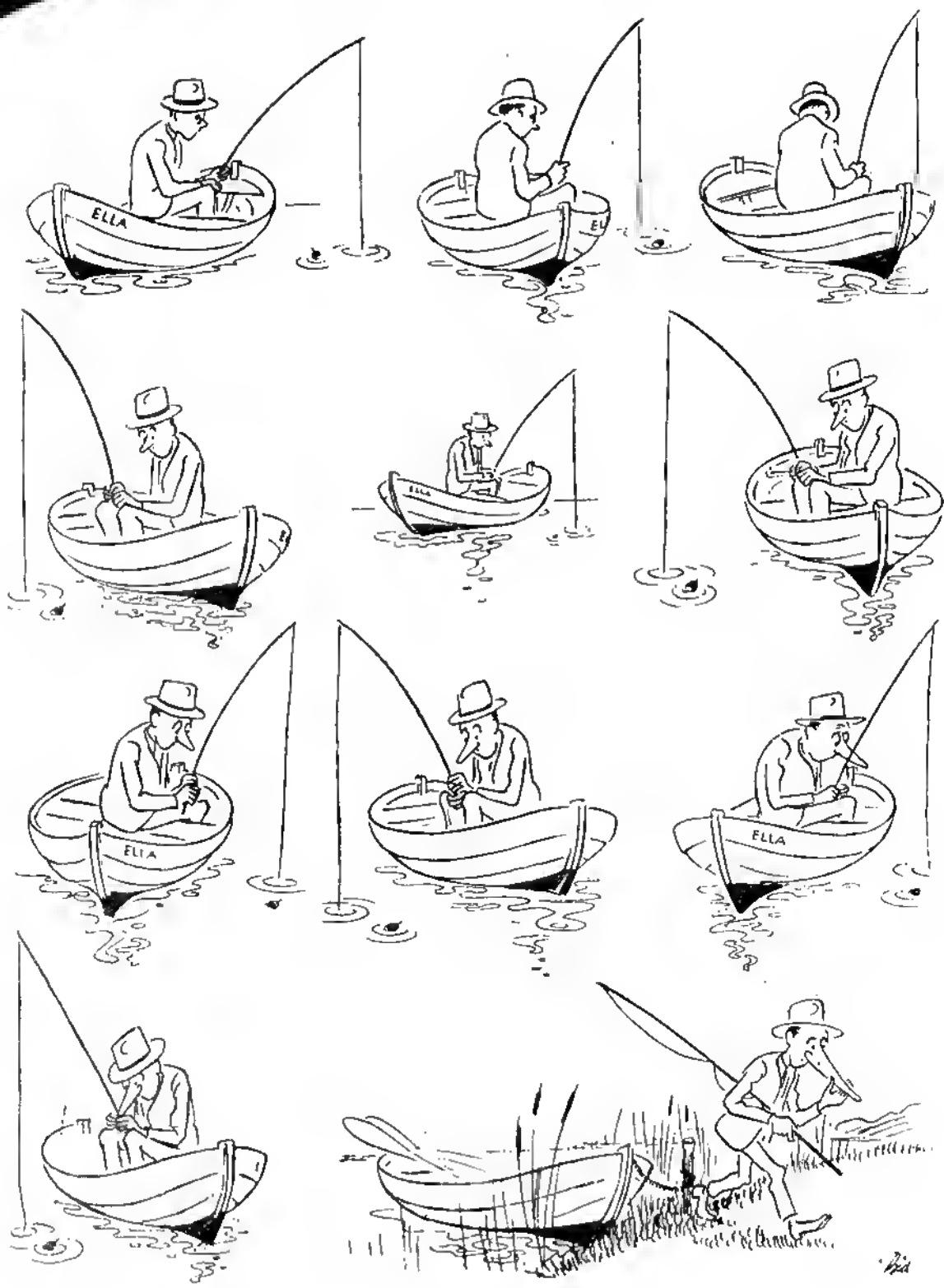
Pariisi mood



Вид.

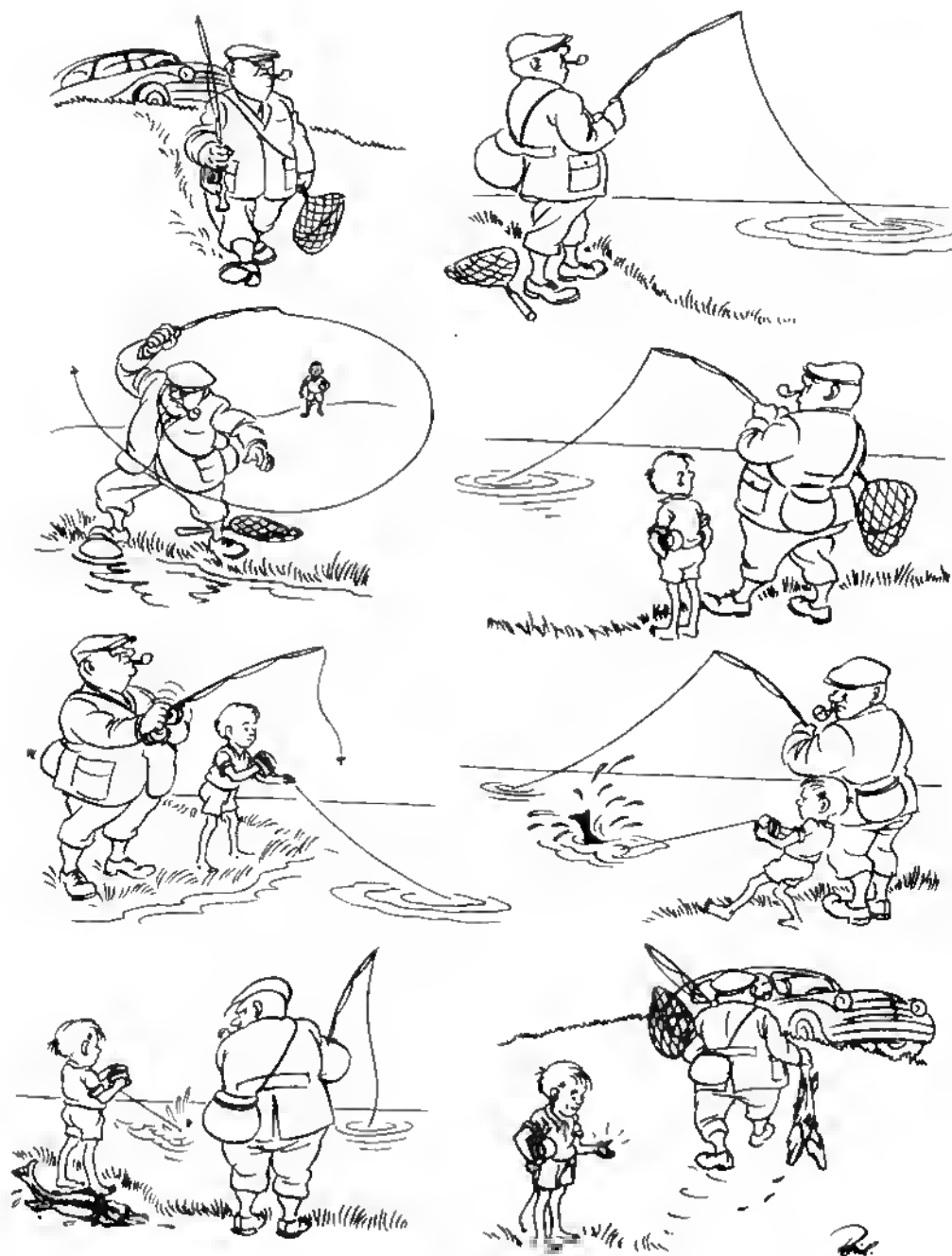
ПАРИЖСКАЯ МОДА

Ongemees kalavetel



C HOCOM!



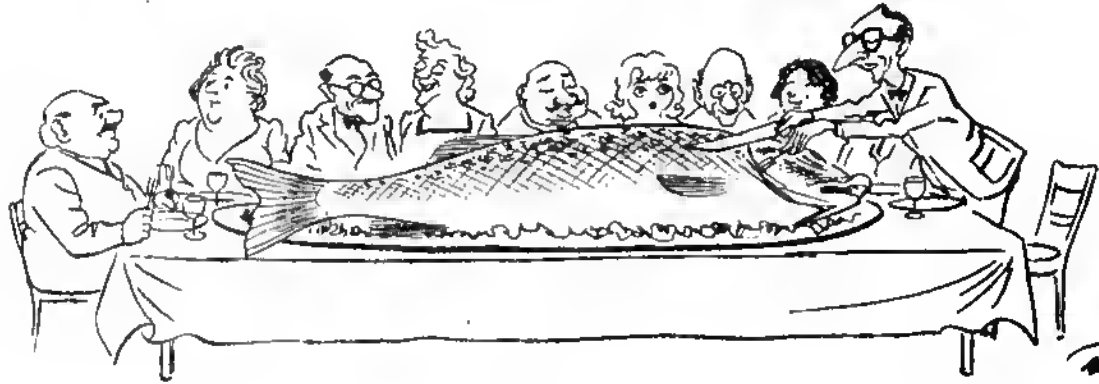
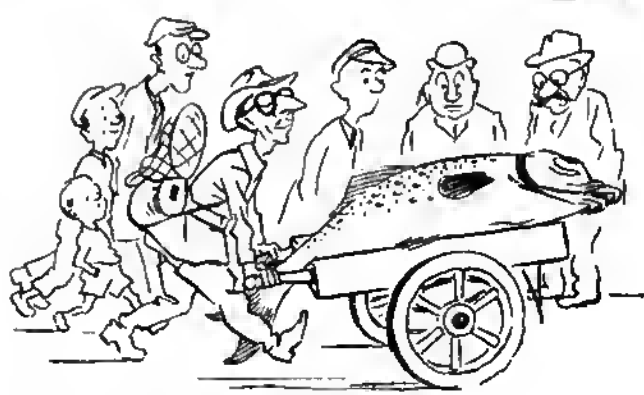


ПОВЕЗЛО

Kivi kotti!



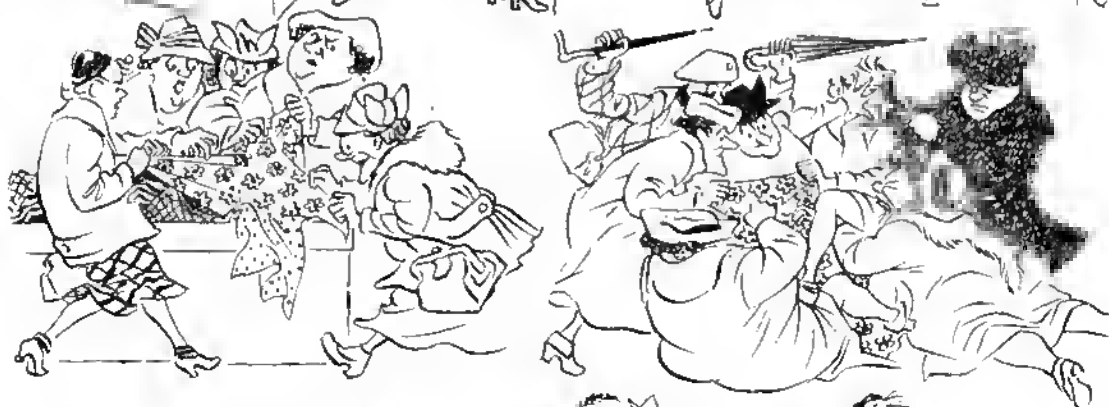
ЦЕНА СЛАВЫ



УЛОВ



САЛАКА В ТОМАТЕ



РАСПРОДАЖА



ПОТЕРЯННЫЙ РАЙ

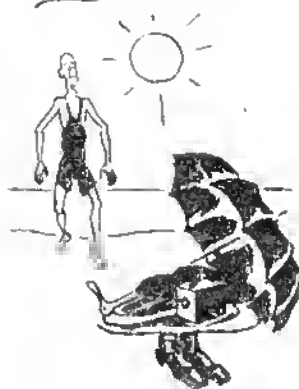
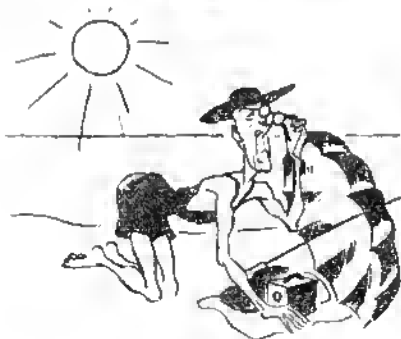
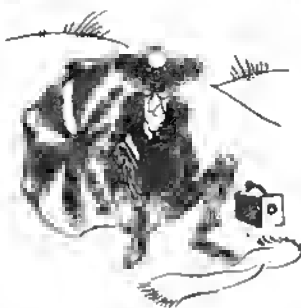
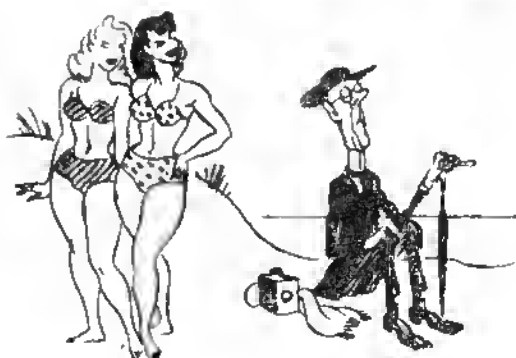


# ЛЕСНАЯ НЕЧИСТЬ



СНОГСШИВАТЕЛЬНЫЙ БАНАН

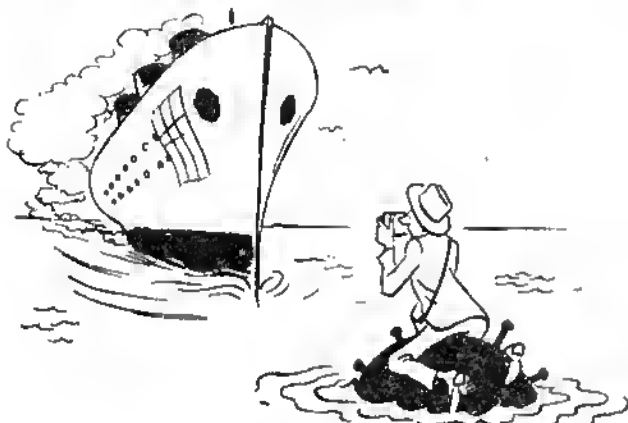
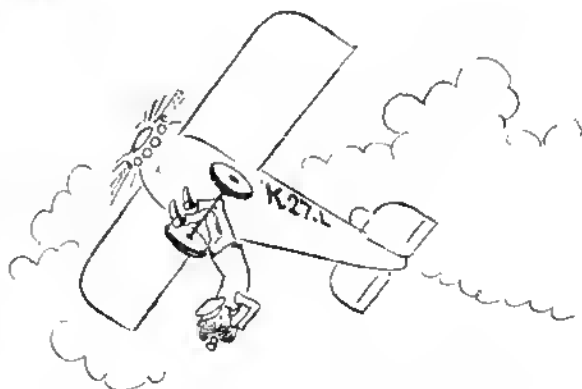
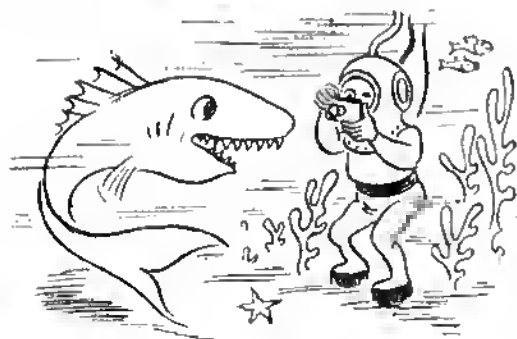
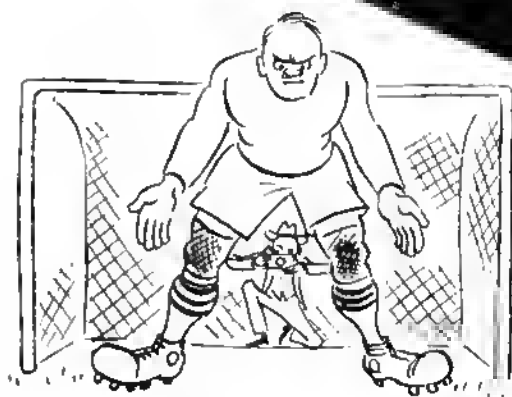


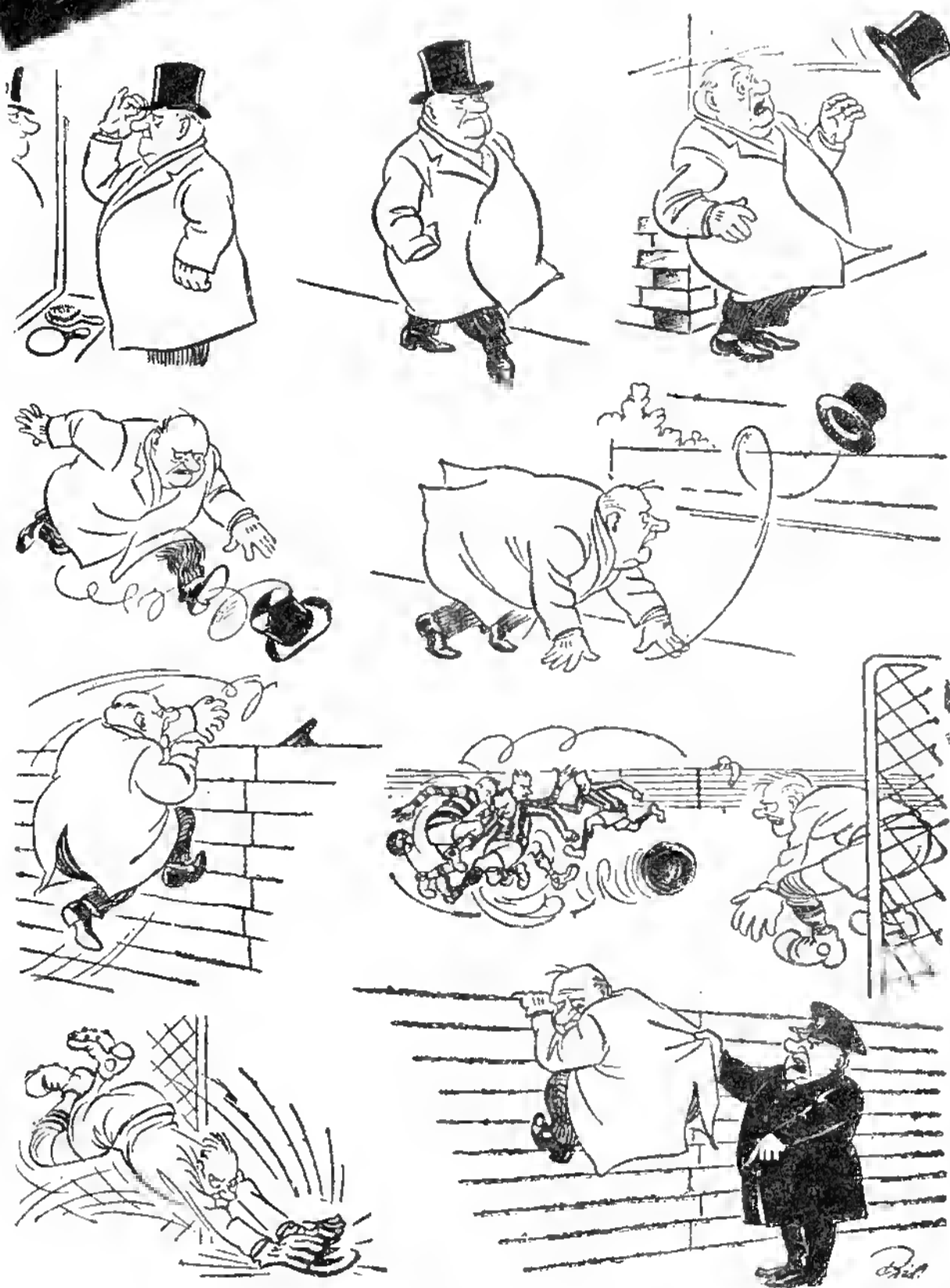


НА СТРАЖЕ ПРАВСТВЕННОСТИ



ФОТОГРАФ-ЛЮБИТЕЛЬ

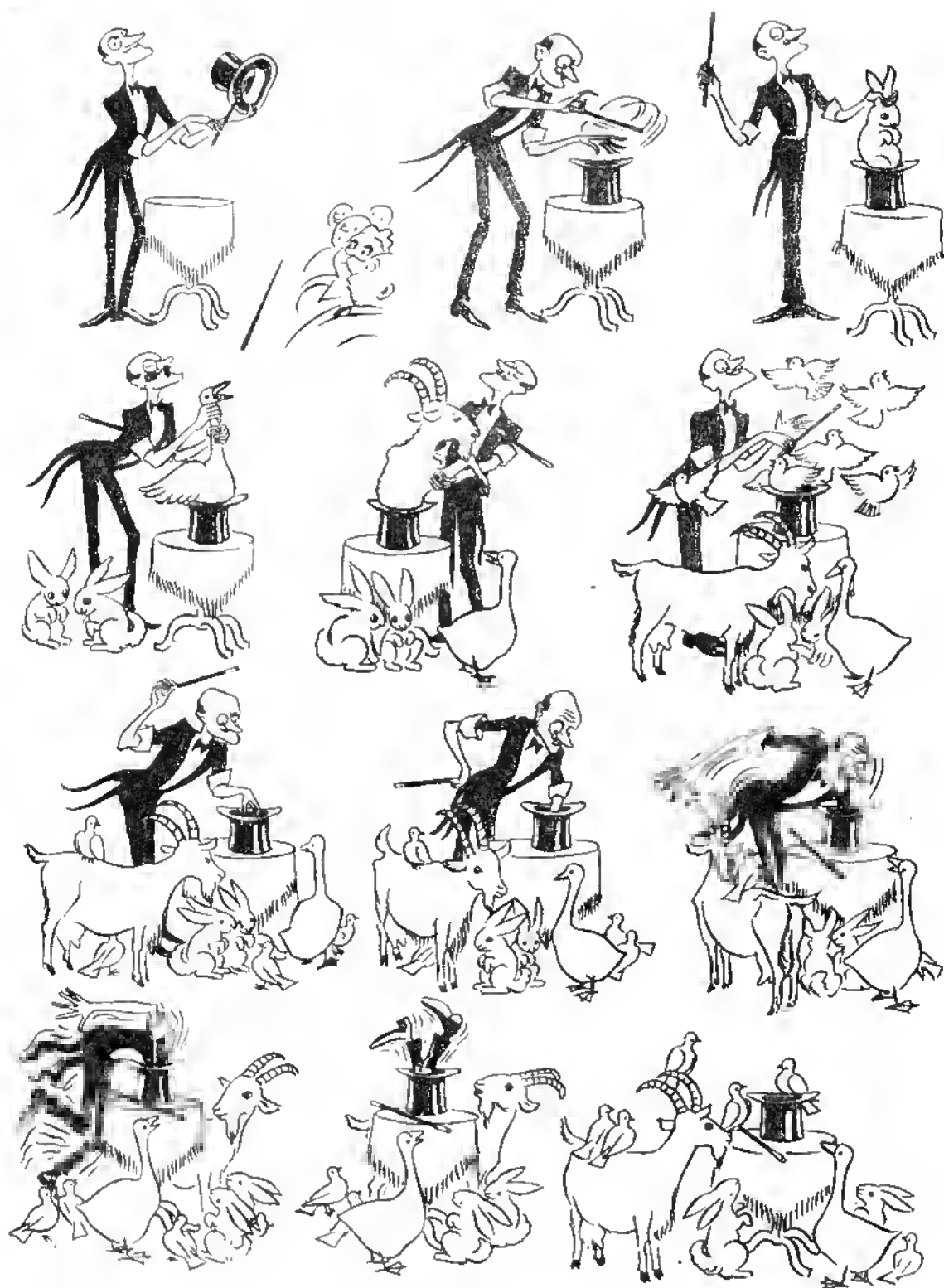




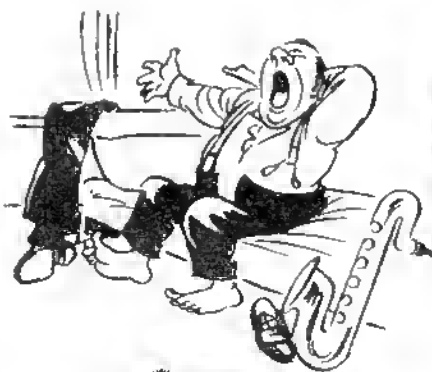
ЦИЛИНДР



ВУНДЕРКИНД



ФОКУСНИК



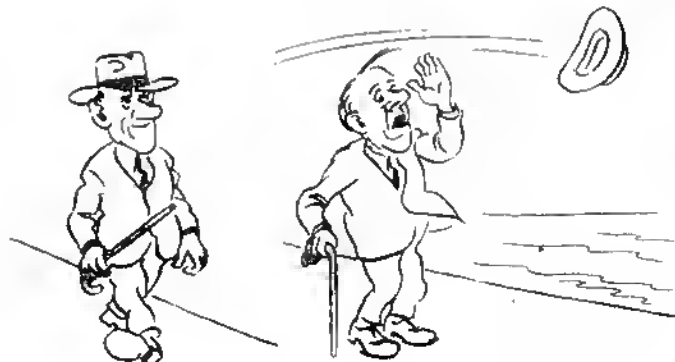
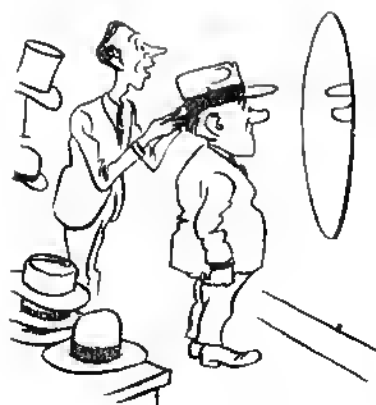
ВДОХНОВЕНИЕ

Juukseeliksiir



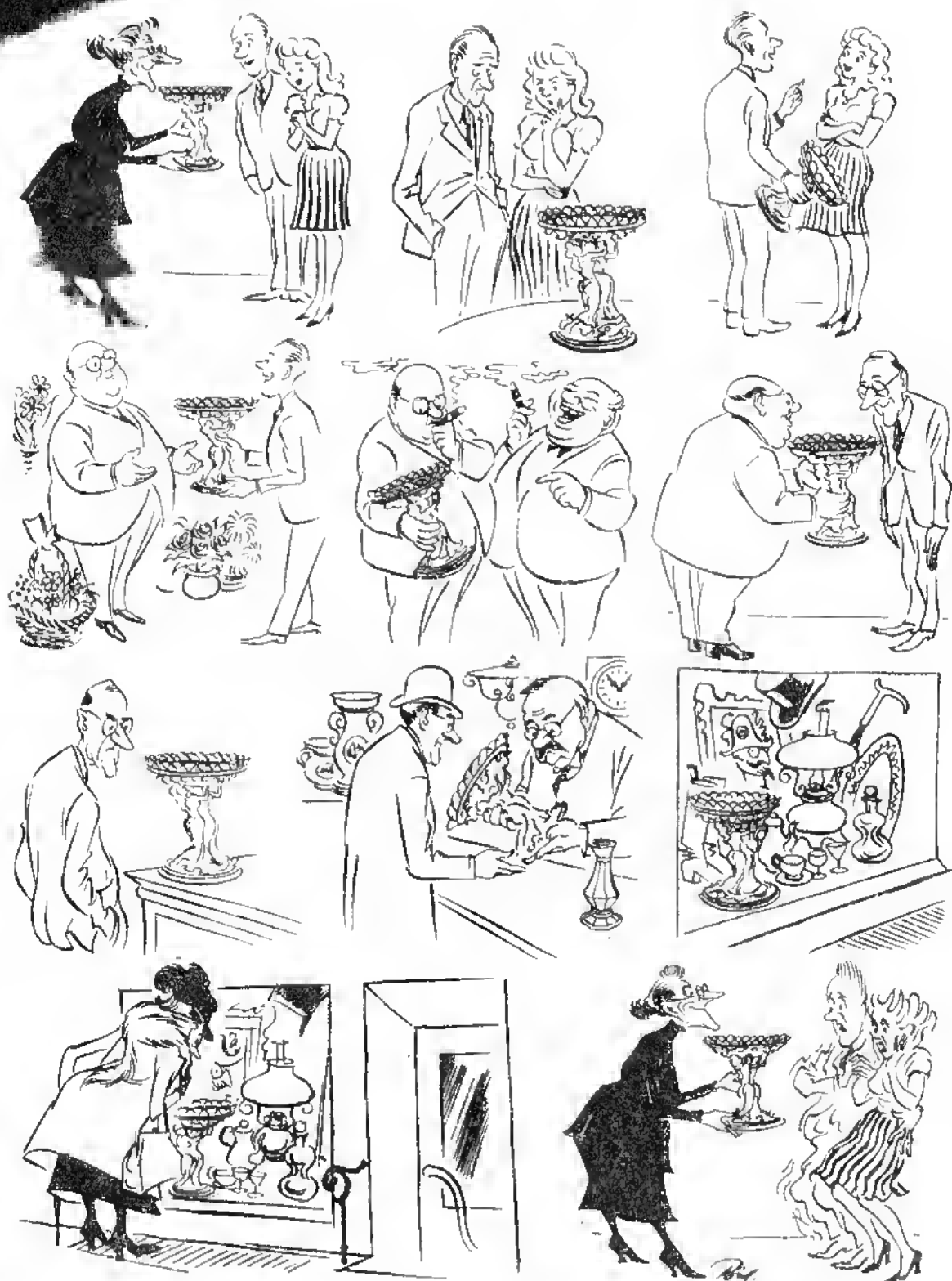
ЭЛИКСИР ДЛЯ ВОЛОС





# ШЛЯПА

Ringlus

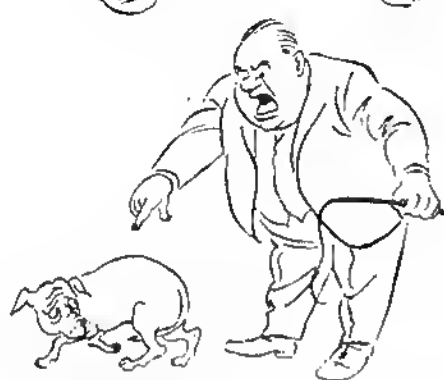


ЗАМКНУТЫЙ КРУГ



КОЛЕСО ФОРТУНЫ

Türann



ТИРАН

Õnnetu päev



ЧЕРНАЯ ПЯТНИЦА

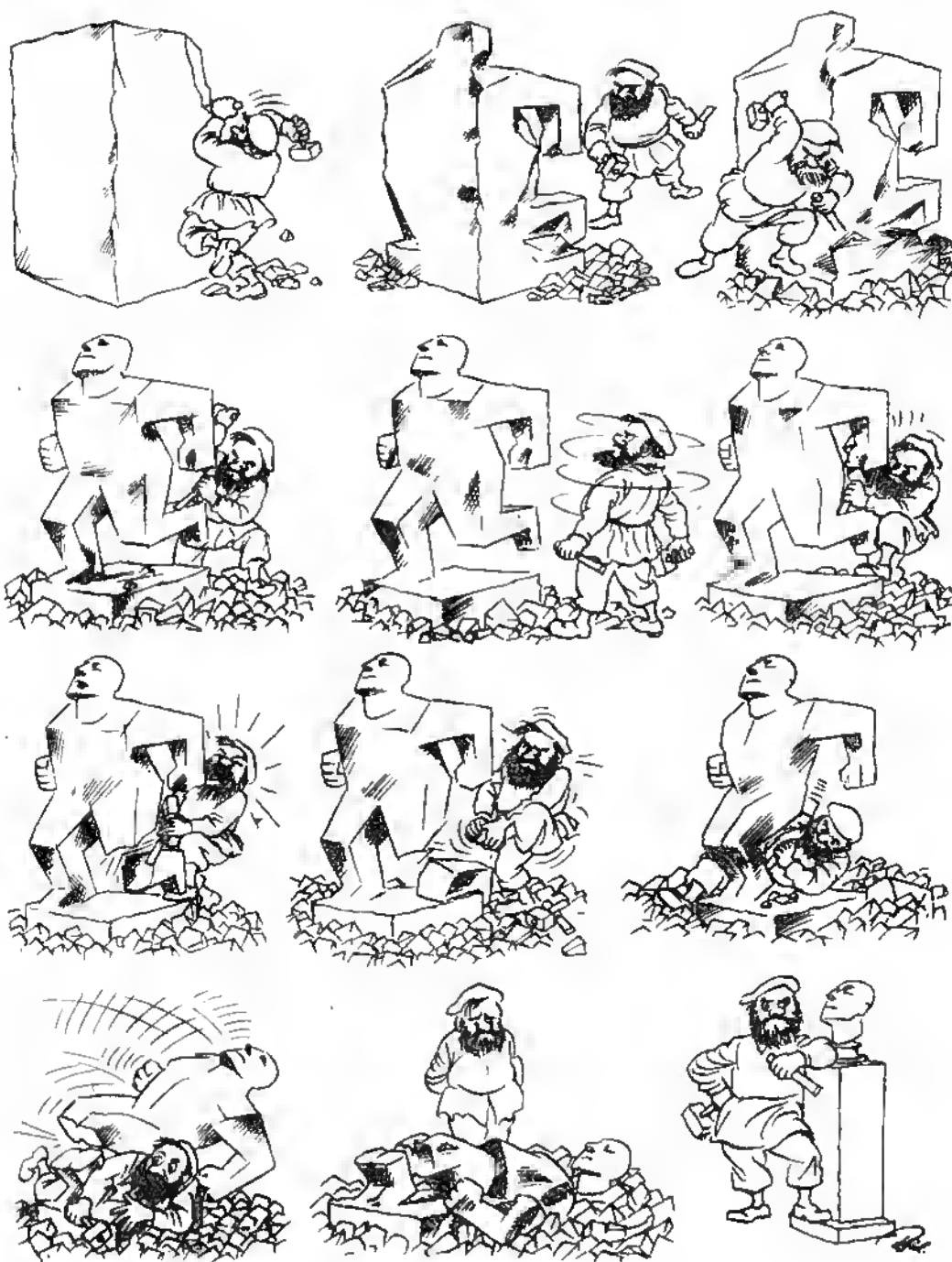
Vimne hoiatus



ПОСЛЕДНЕЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

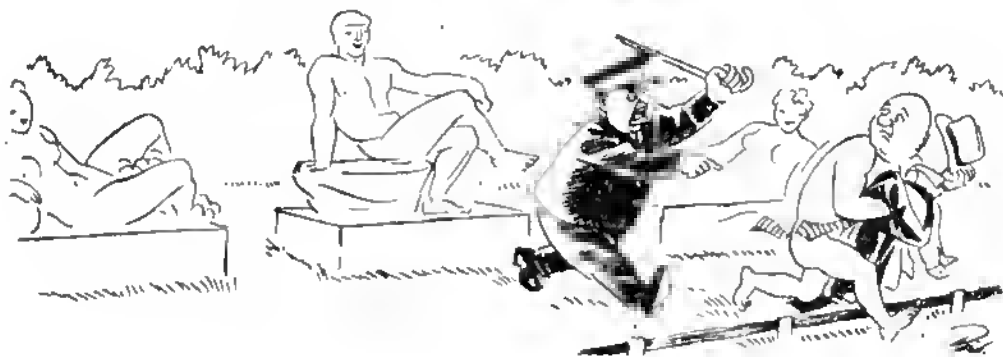
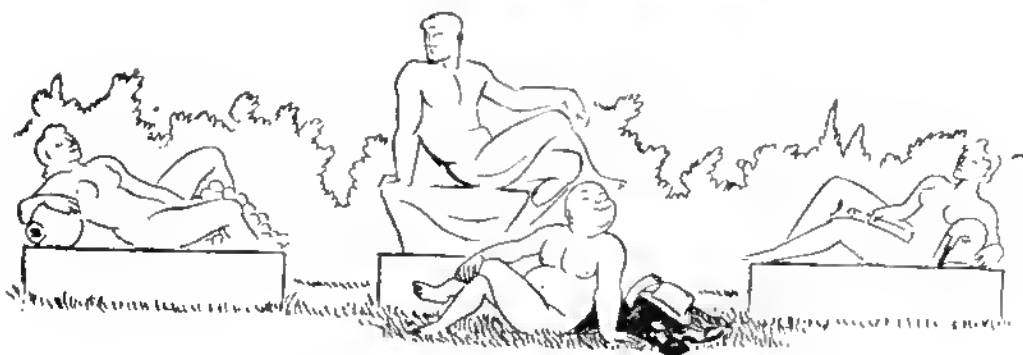
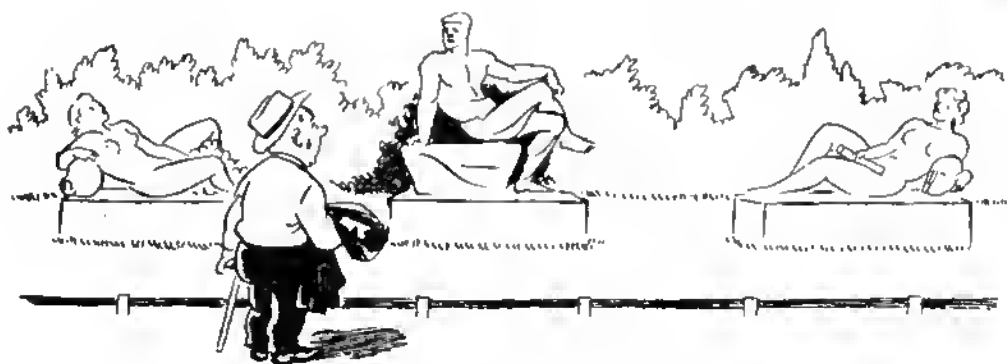


ЛЕДА С ЛЕБЕДЕМ

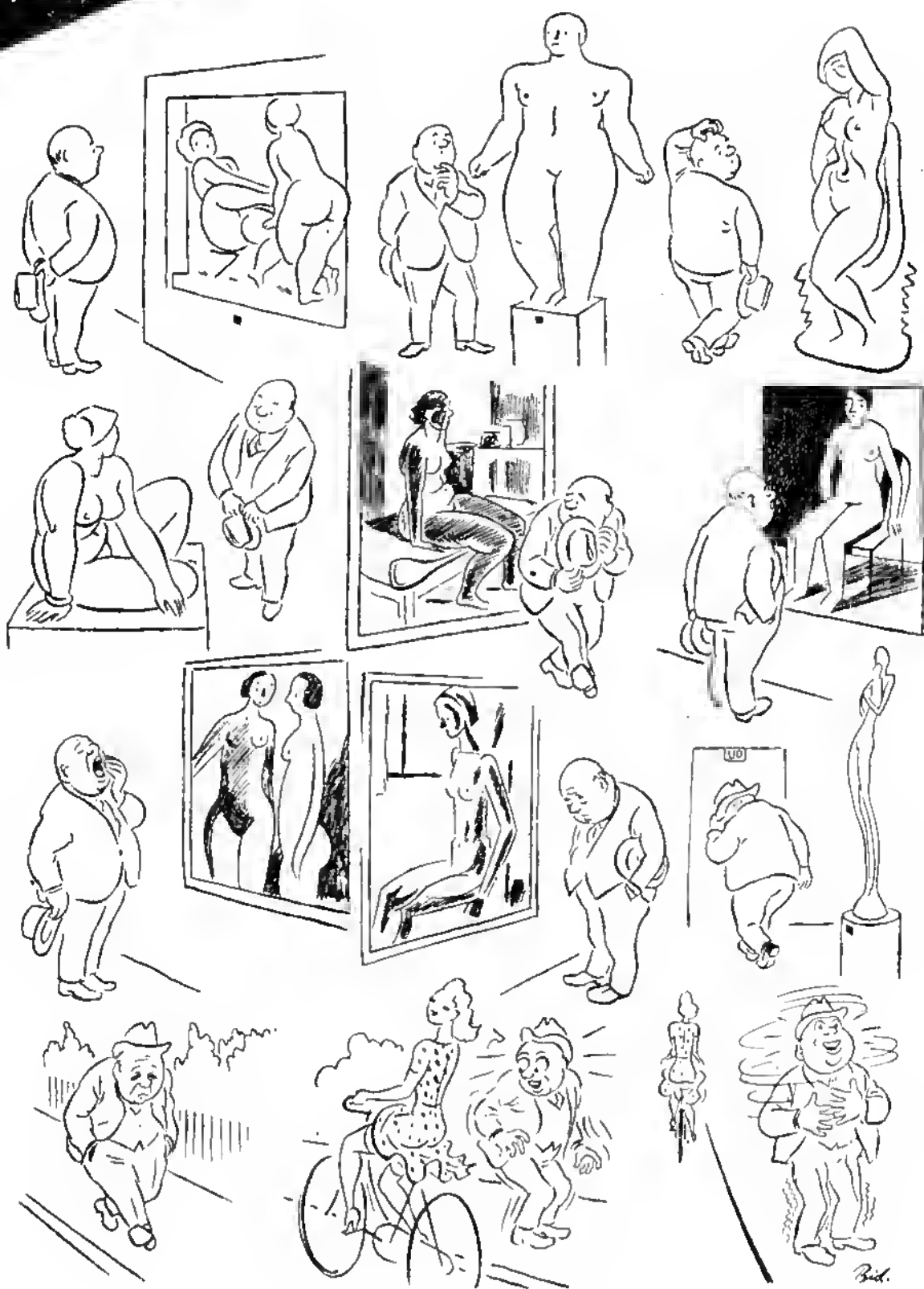


СКУЛЬПТУРА





ИСКУССТВО И НАТУРА



## ИСКУССТВО И НЕЙЛОН



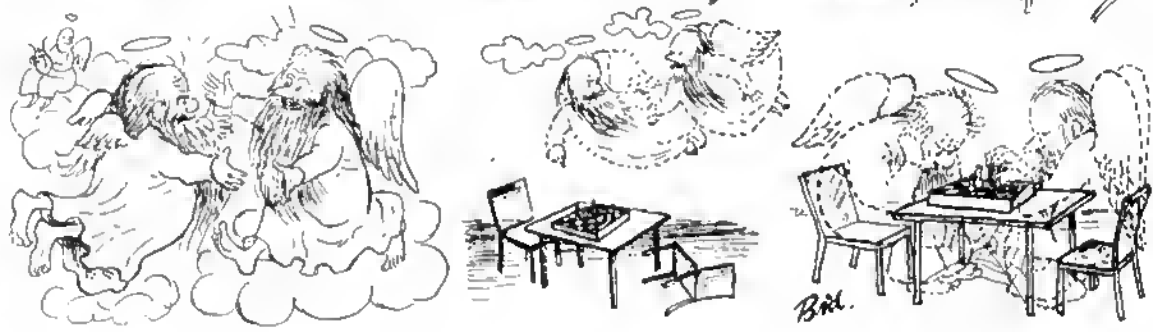
## ПОРТРЕТ

Teat(us)lik treening



ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ (ФИЗ)КУЛЬТУРА

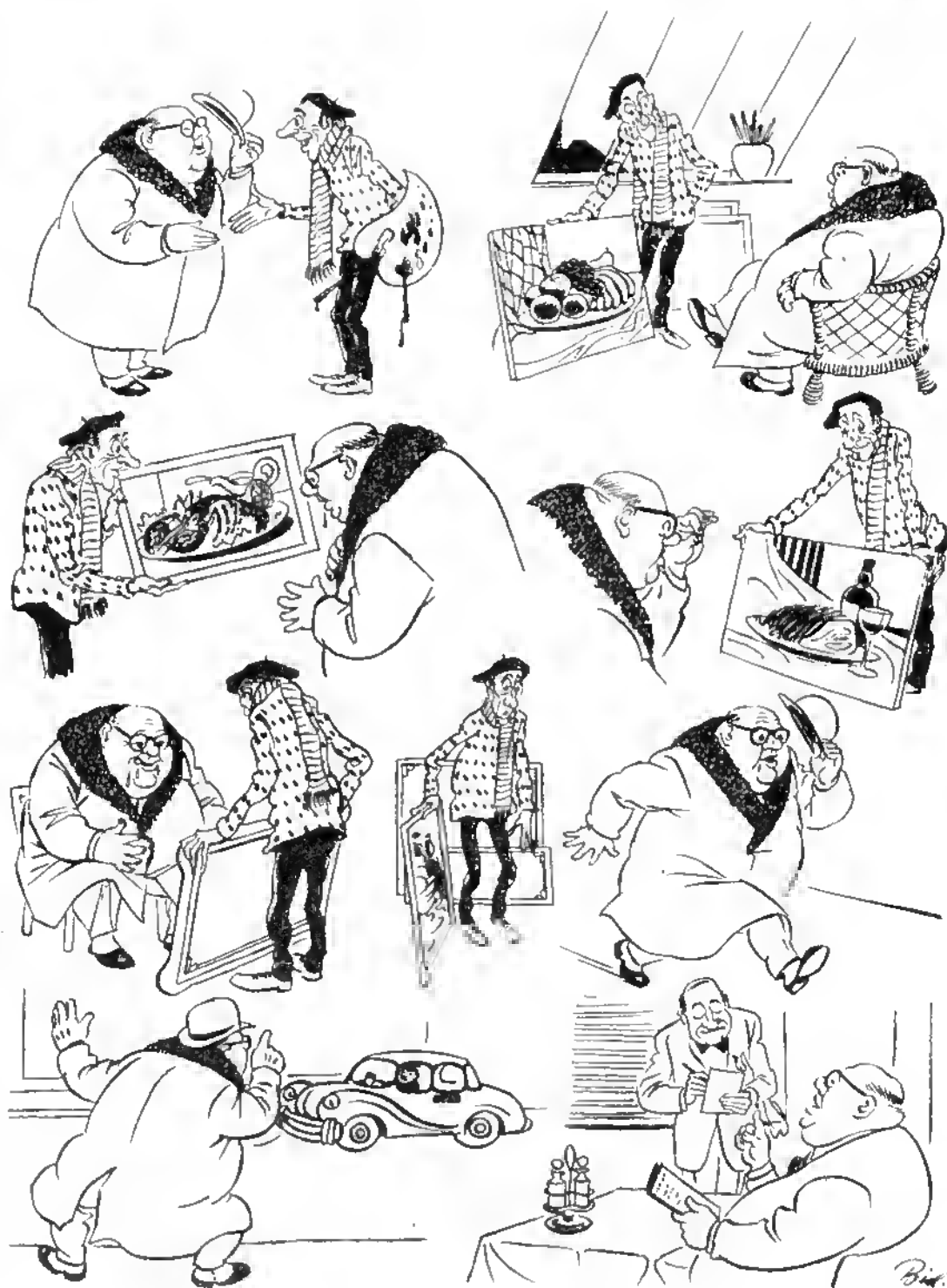
Male



ШАХМАТЫ



НЕПОВТОРИМЫЙ ОБЛИК



ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ВКУС



ТРЕНИРОВКА



Üli (konna) inimene



СВЕРХЧЕЛОВЕК

Moot moodu eest



ПО ЗАКАЗУ



ОБНОВА





СЕКРЕТ УСПЕХА

Pegasus.



ПЕГАС

Poeet



ПОЭТ



ЗДОРОВЫЙ ОТДЫХ

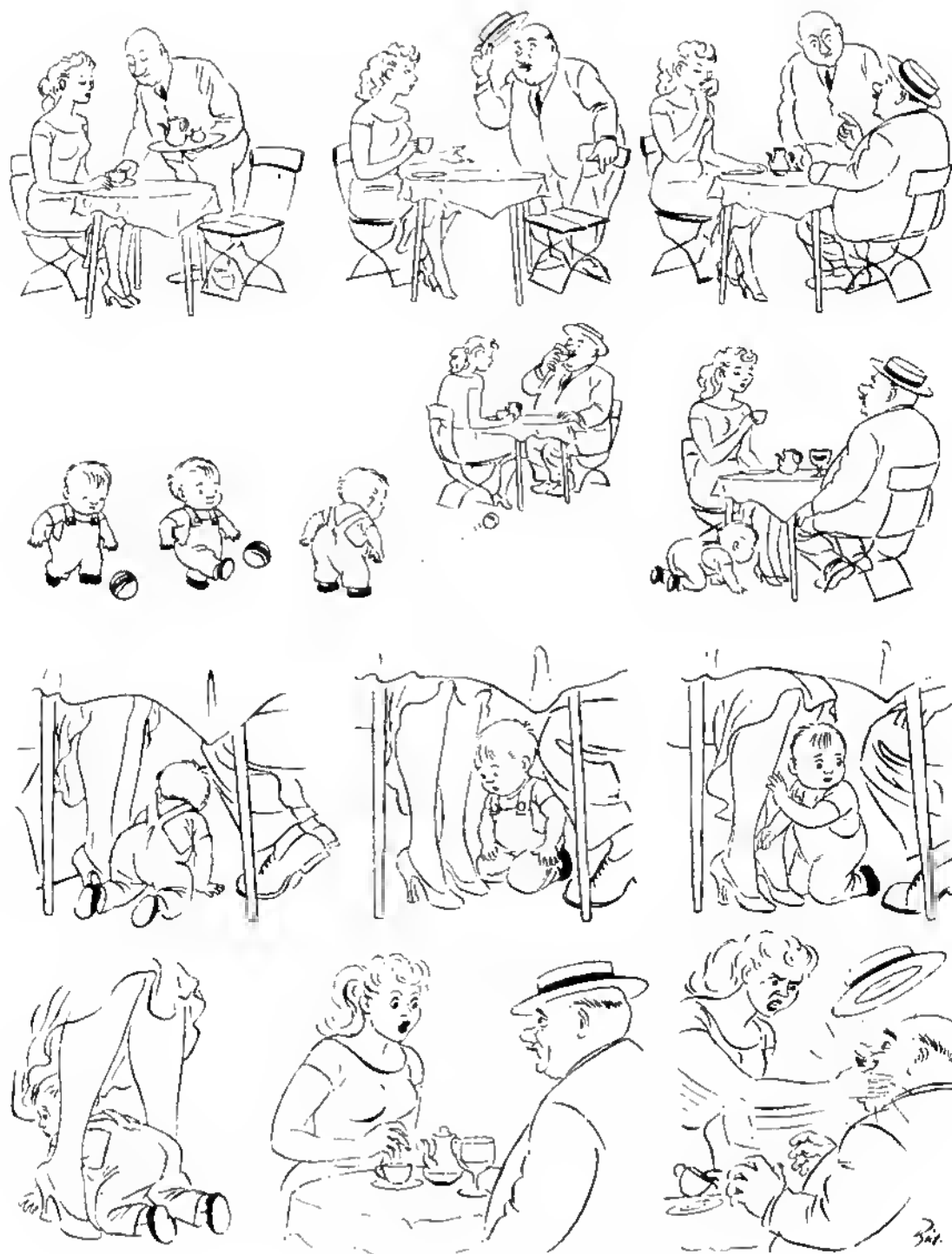




УБИЙЦА

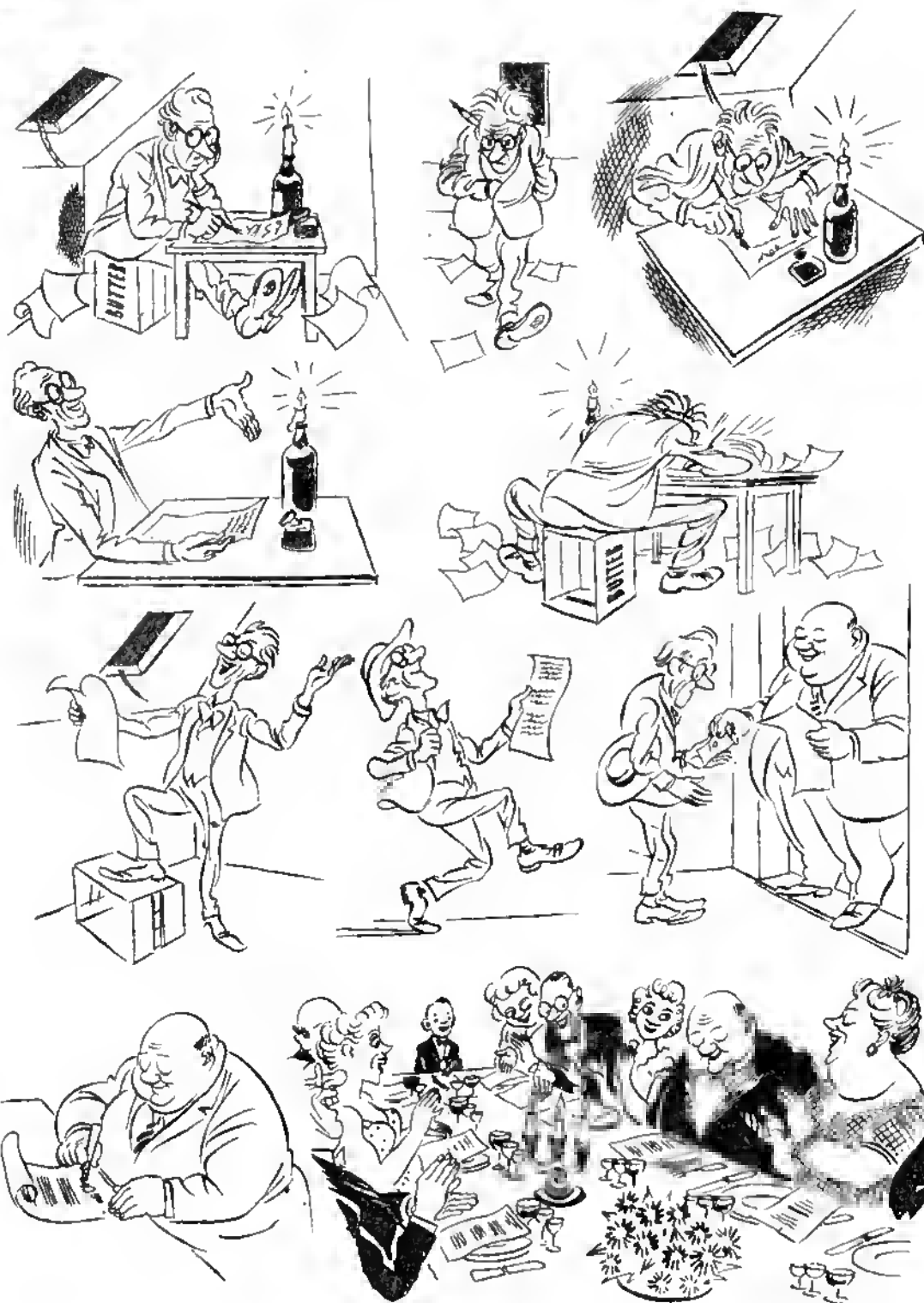


СЕМЕЙНАЯ ИДИЛЛИЯ

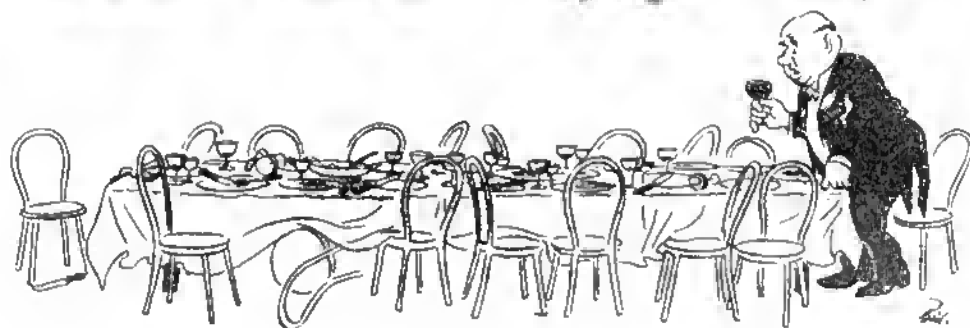


БЕЗ ВИНЫ ВИНОВАТЫЙ

Voorad loorheid



ЧУЖИЕ ЛАВРЫ



СПИЧ



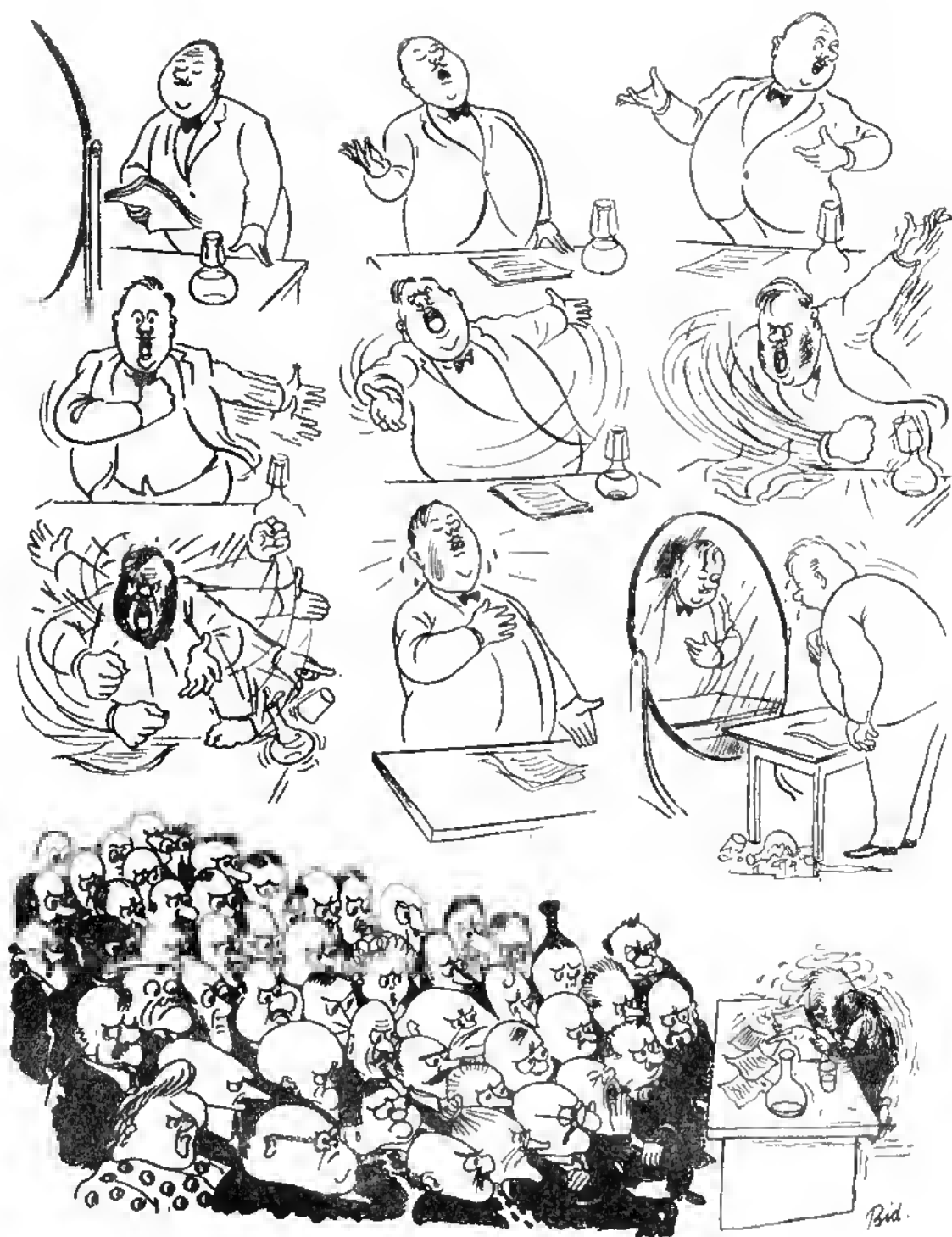
ЗАЖИГАЛКА

Aplaus



АПЛОДИСМЕНТЫ

Orator

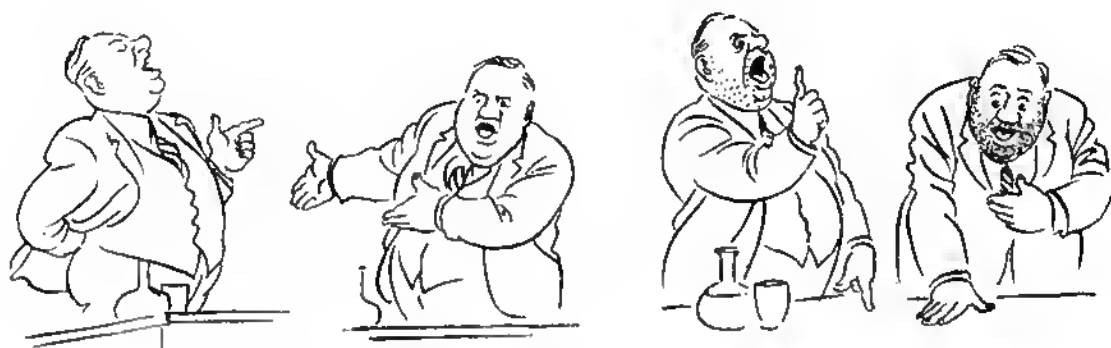
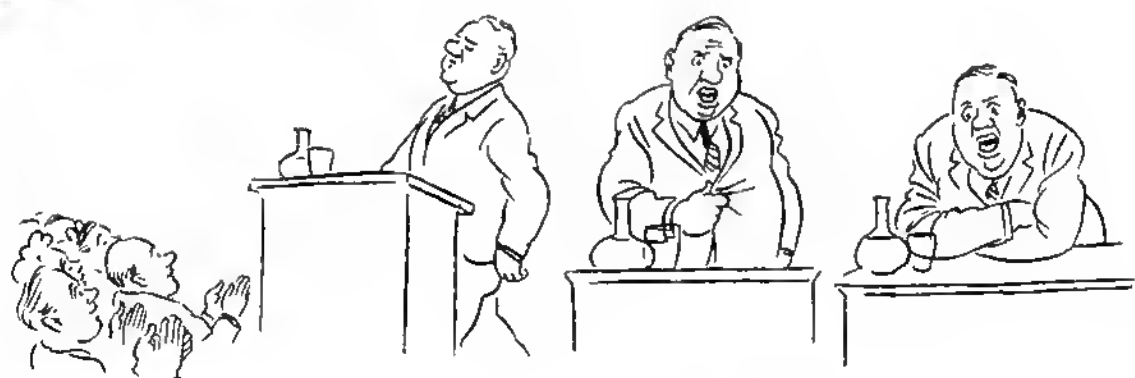


МНОГО ГРОМА... ДОМА





ЮМОРИСТ



КОРОТКИЙ ДОКЛАД



ЭФИР-УСПИТЕЛЬ



РАВНОПРАВИЕ

Komureporter



ЖЕЛТАЯ ПРЕССА

Narteja



МАСТЕРСТВО АКТЕРА



СМЕЛЫЙ КРИТИК

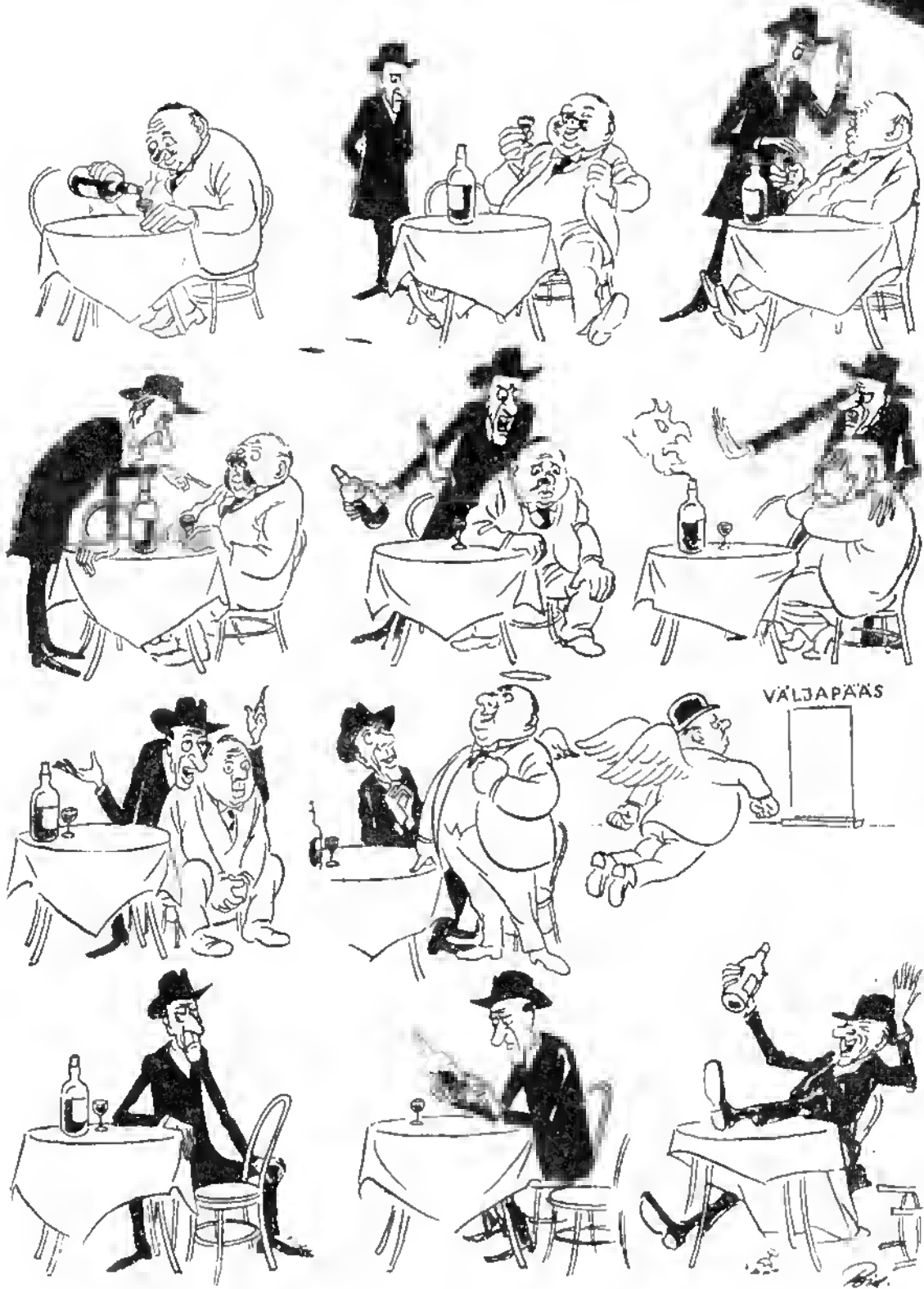
Loobumise hind



ПРАВЕДНИК



Misjonitöö



ЖРЕЦ МОРАЛИ

Dresseur



ДРЕССИРОВЩИК



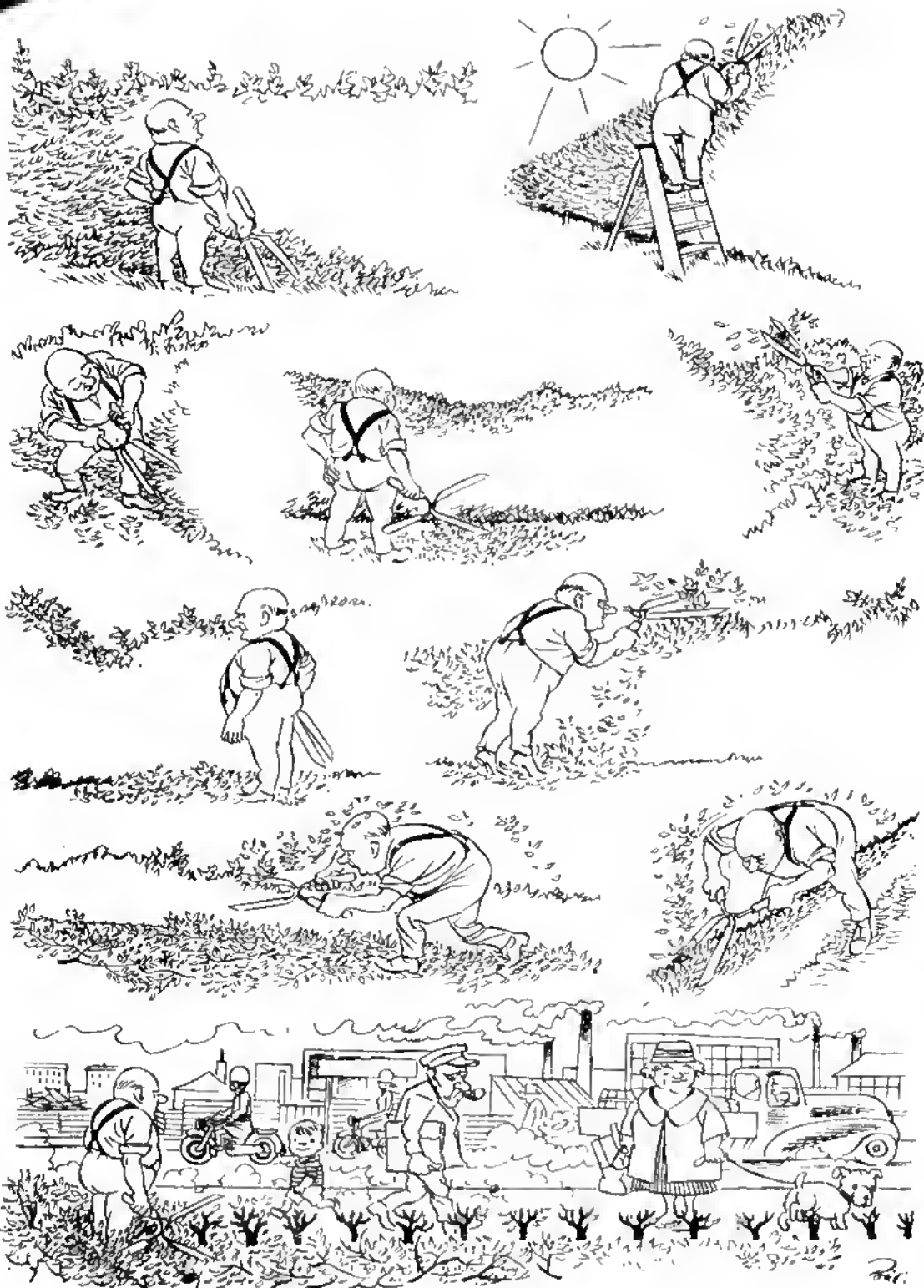


НИ СНА, НИ ОТДЫХА...

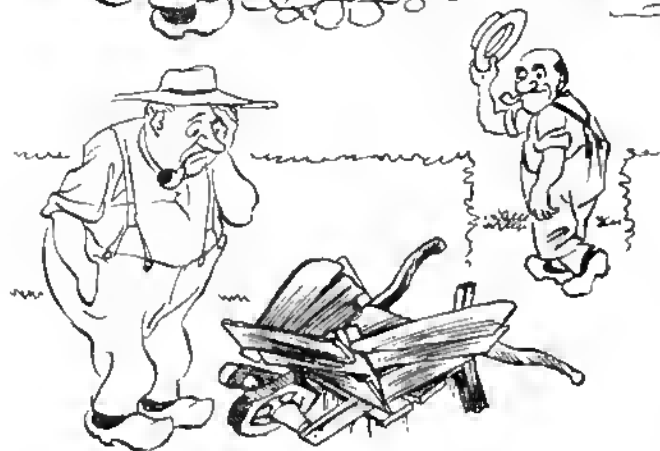


БЛОХ-Н-РОЛЛ

Hekiaad



ПЕДАНТ



ТАЧКА



ЖЕНСКИЕ ПРИЧУДЫ

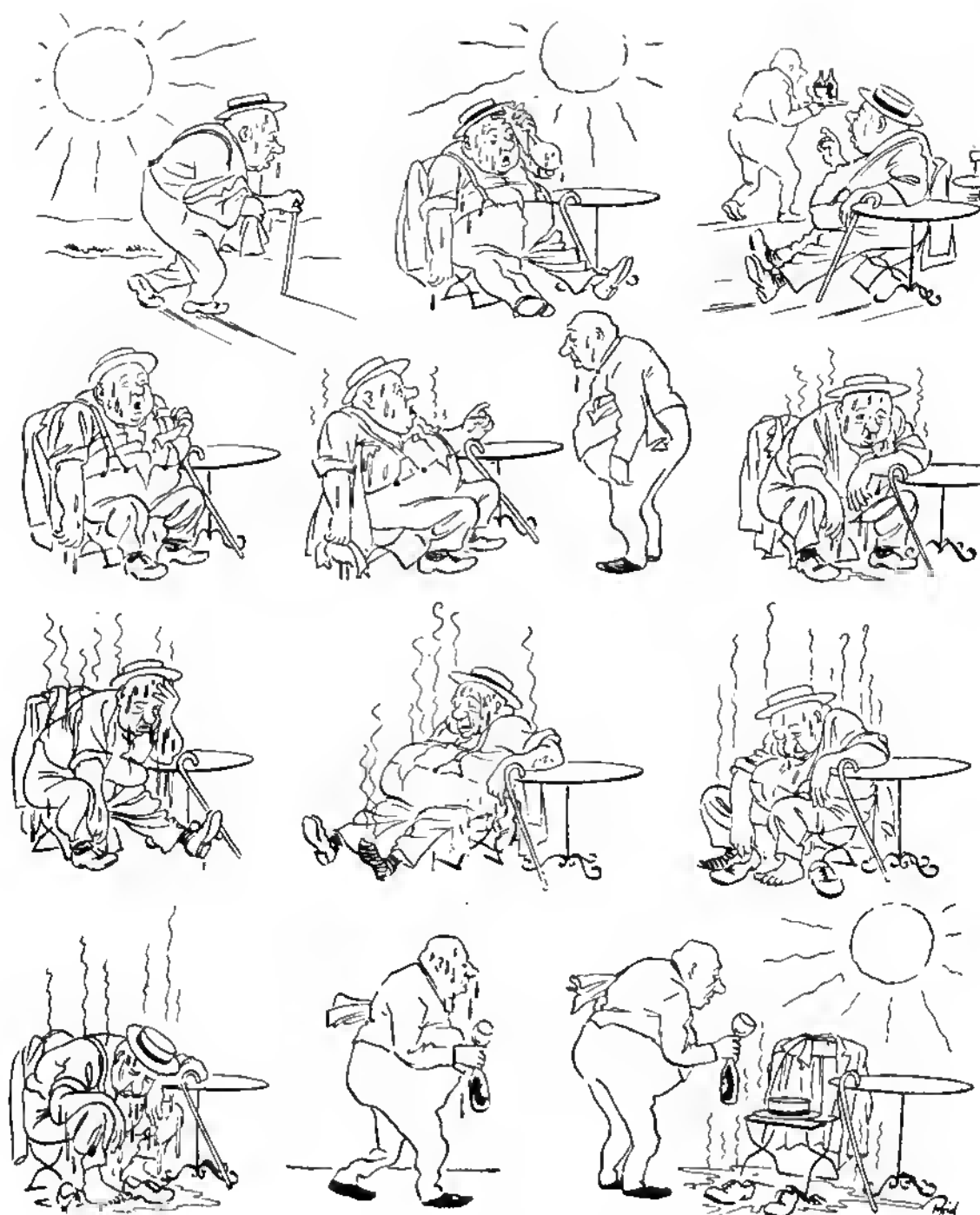




ЧУДЕСА БОТАНИКИ



БЕССТЫДНИК



ТОЧКА ПЛАВЛЕНИЯ



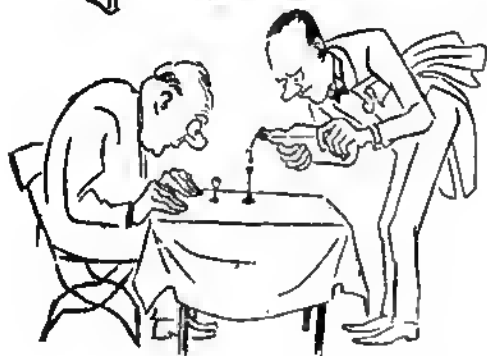
АНЕКДОТ С БОРОДОЙ



ЛАКОНИЗМ



АРХИПРИЧУДЫ



ЭВОЛЮЦИЯ ЧАРКИ



КРИМИНАЛЬНЫЙ РОМАН





«КОМИКС» НА СЦЕНЕ

Teooria ja praktika



ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА



POK



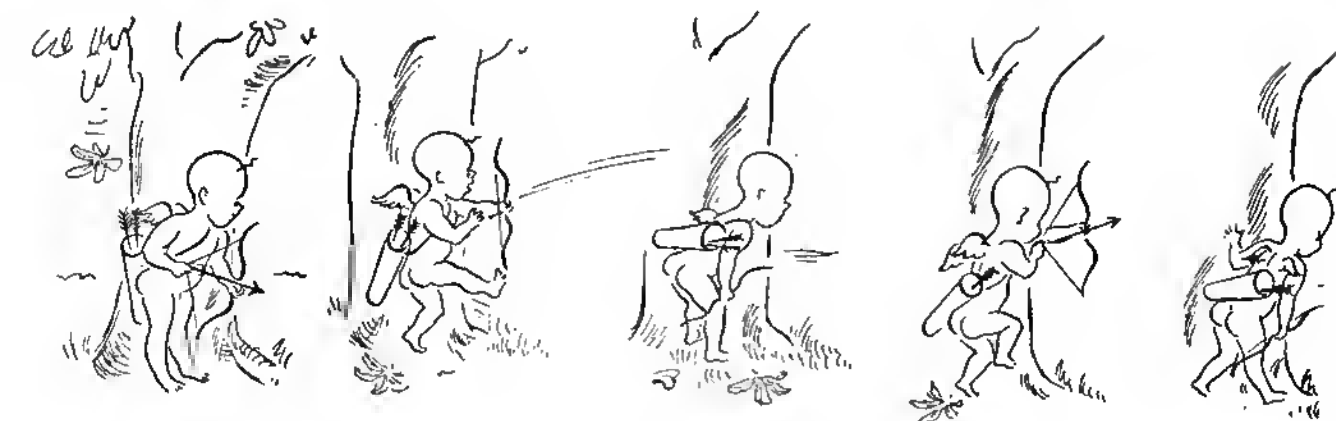
ЦЕПНАЯ РЕАКЦИЯ



УМЕРЕННОСТЬ



ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ



ОСЕНЬ...



Normeerija

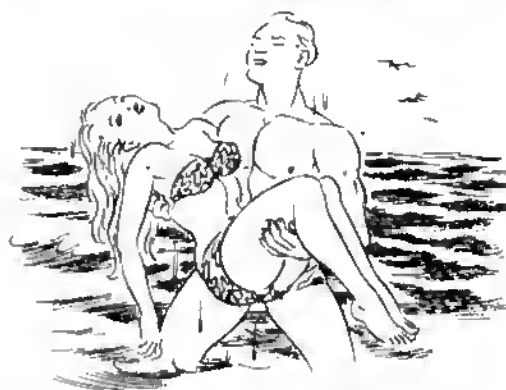


ЗАНОРМИРОВАЛСЯ





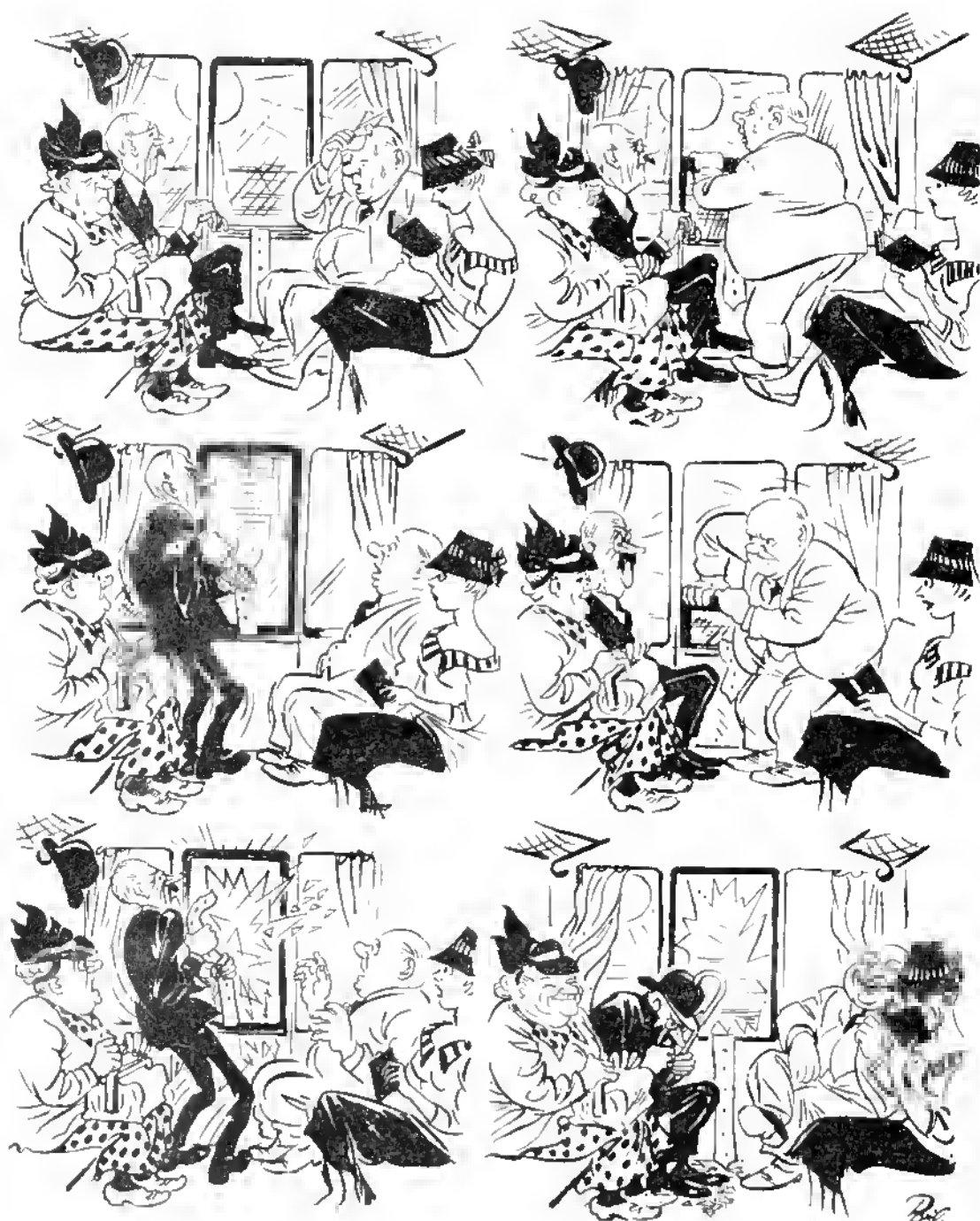
МЫСЛИТЕЛЬ



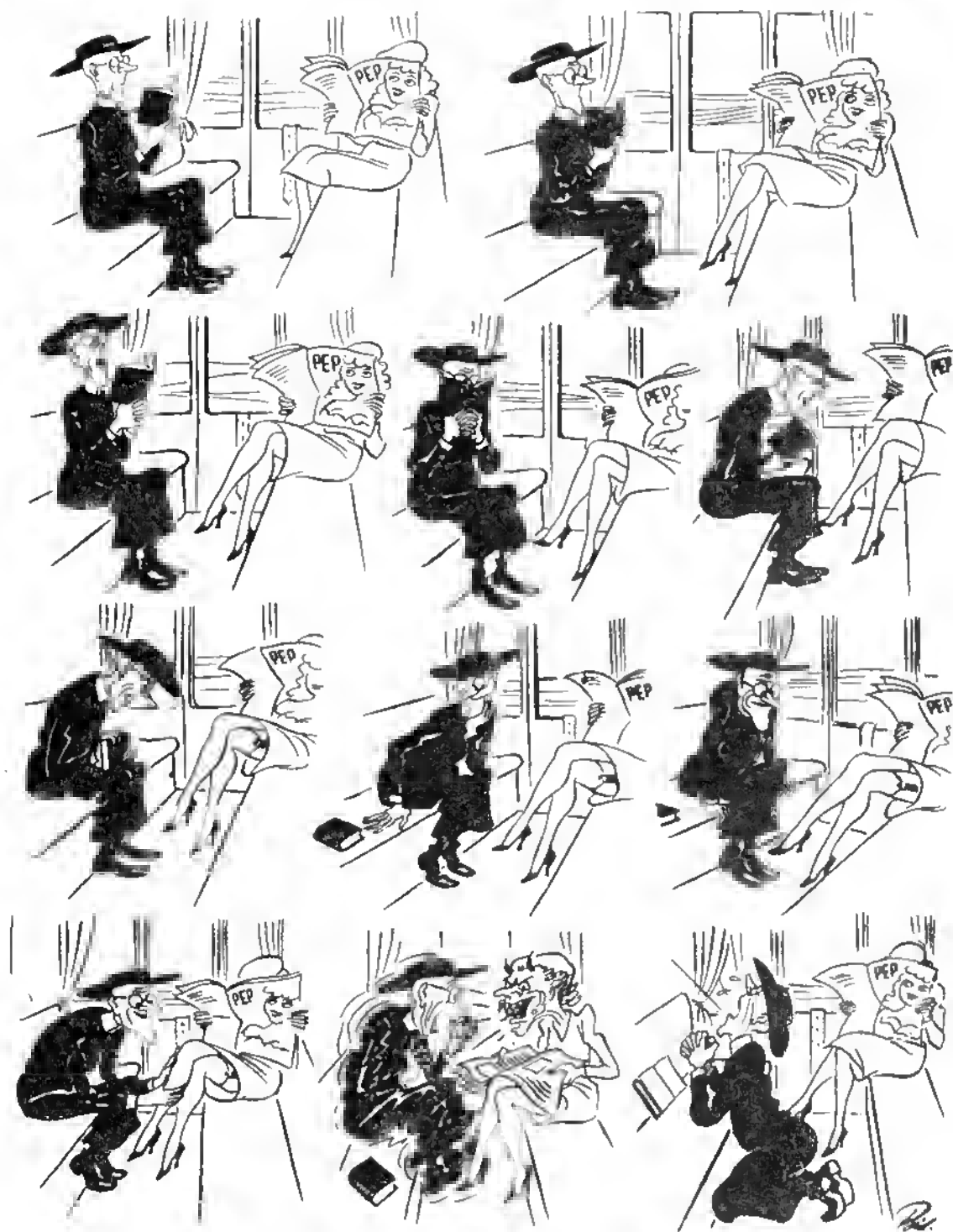
СПАСИТЕЛИ



ОСЕЧКА



ХОЛОДНАЯ ВОЙНА



ЧОРТ В ЮБКЕ



СРЕДА ЗАЕЛА



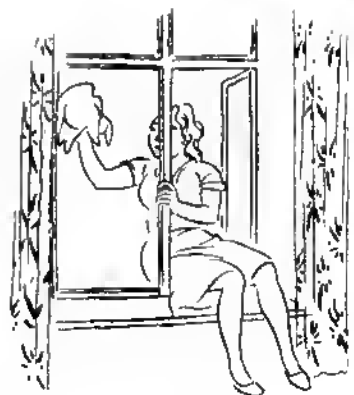
ПОМОГА



АТОМНЫЙ ВЕК

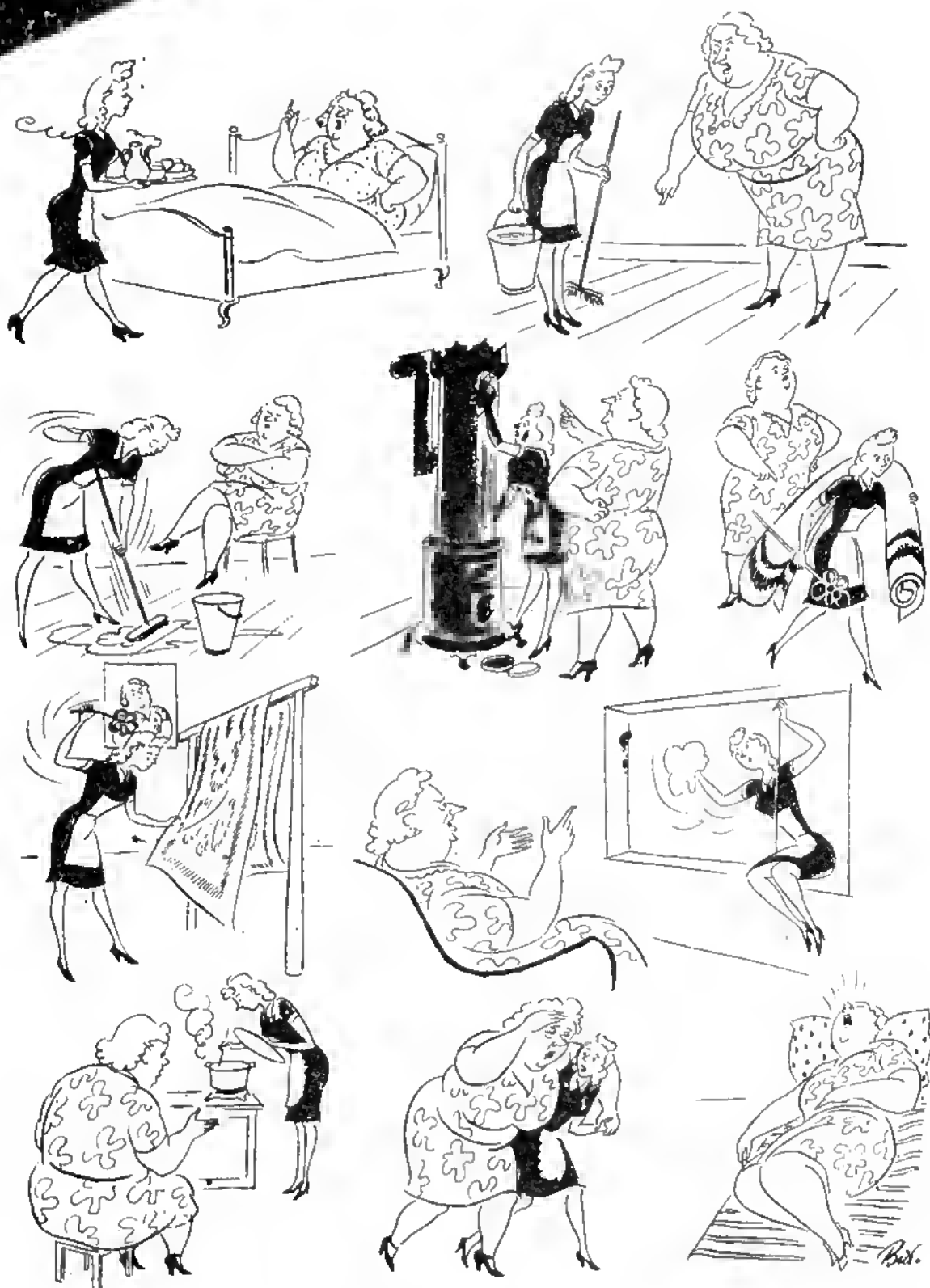


Hääd pühi!



СЧАСТЛИВЫХ ПРАЗДНИКОВ

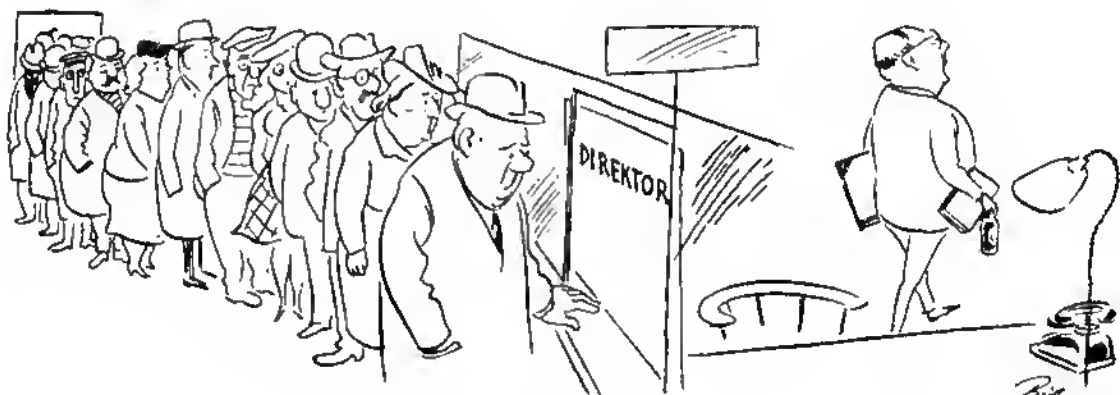
Ulepingutus



ПЕРЕУТОМИЛАСЬ



Bürokrat

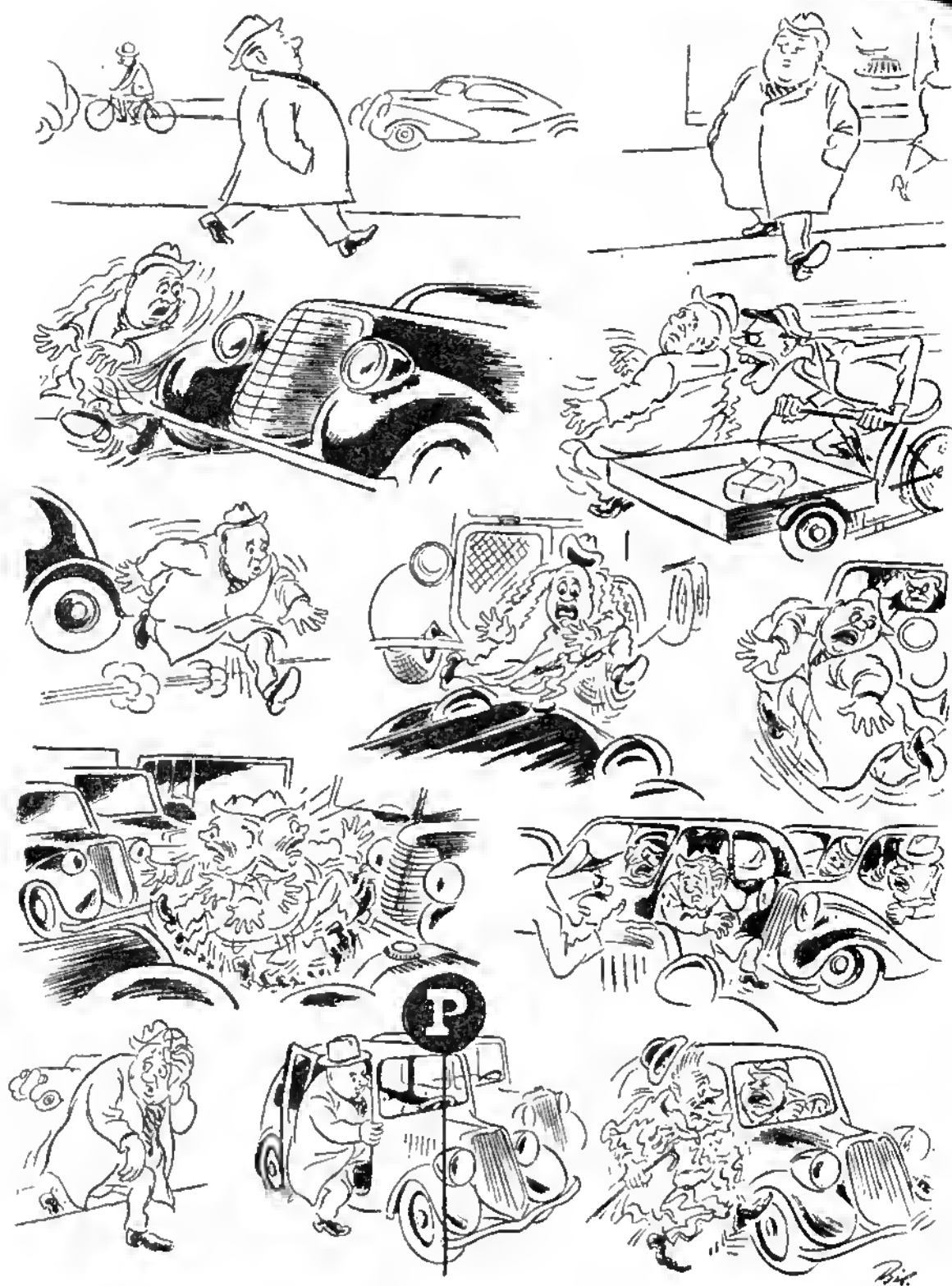


БЮРОКРАТ

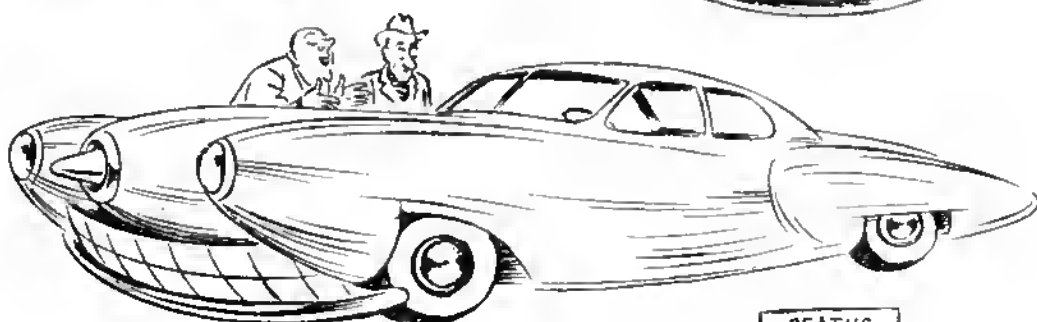
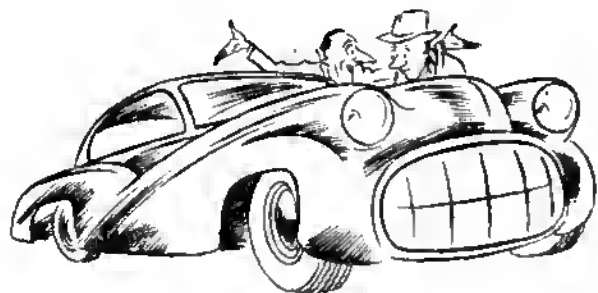
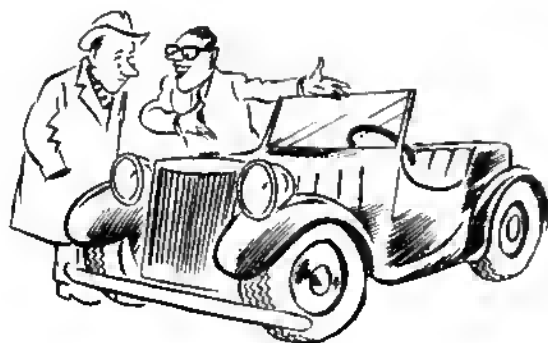
Puhtusearmastaja



РЕВНИТЕЛЬ ЧИСТОТЫ

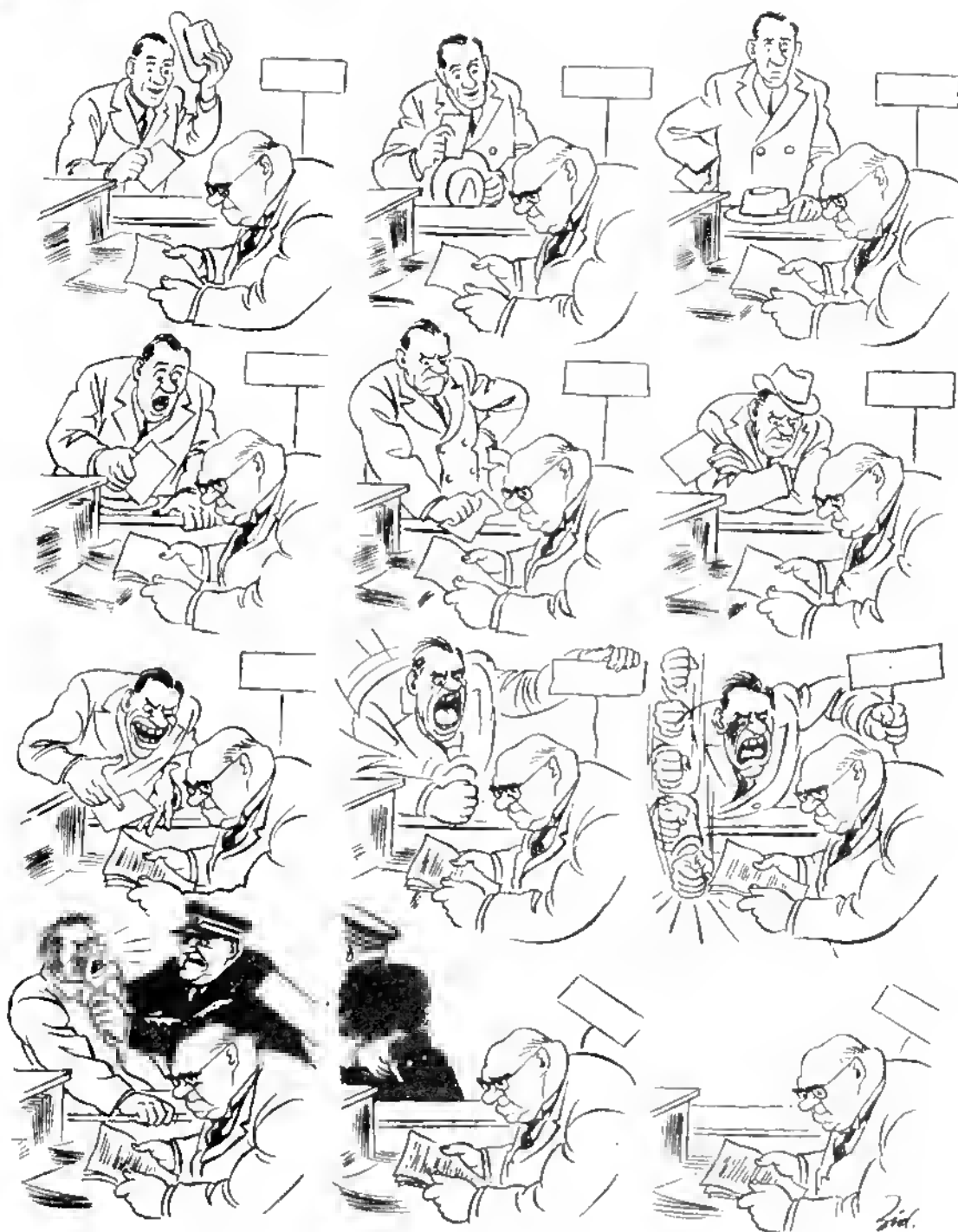


ТОЧКИ ЗРЕНИЯ



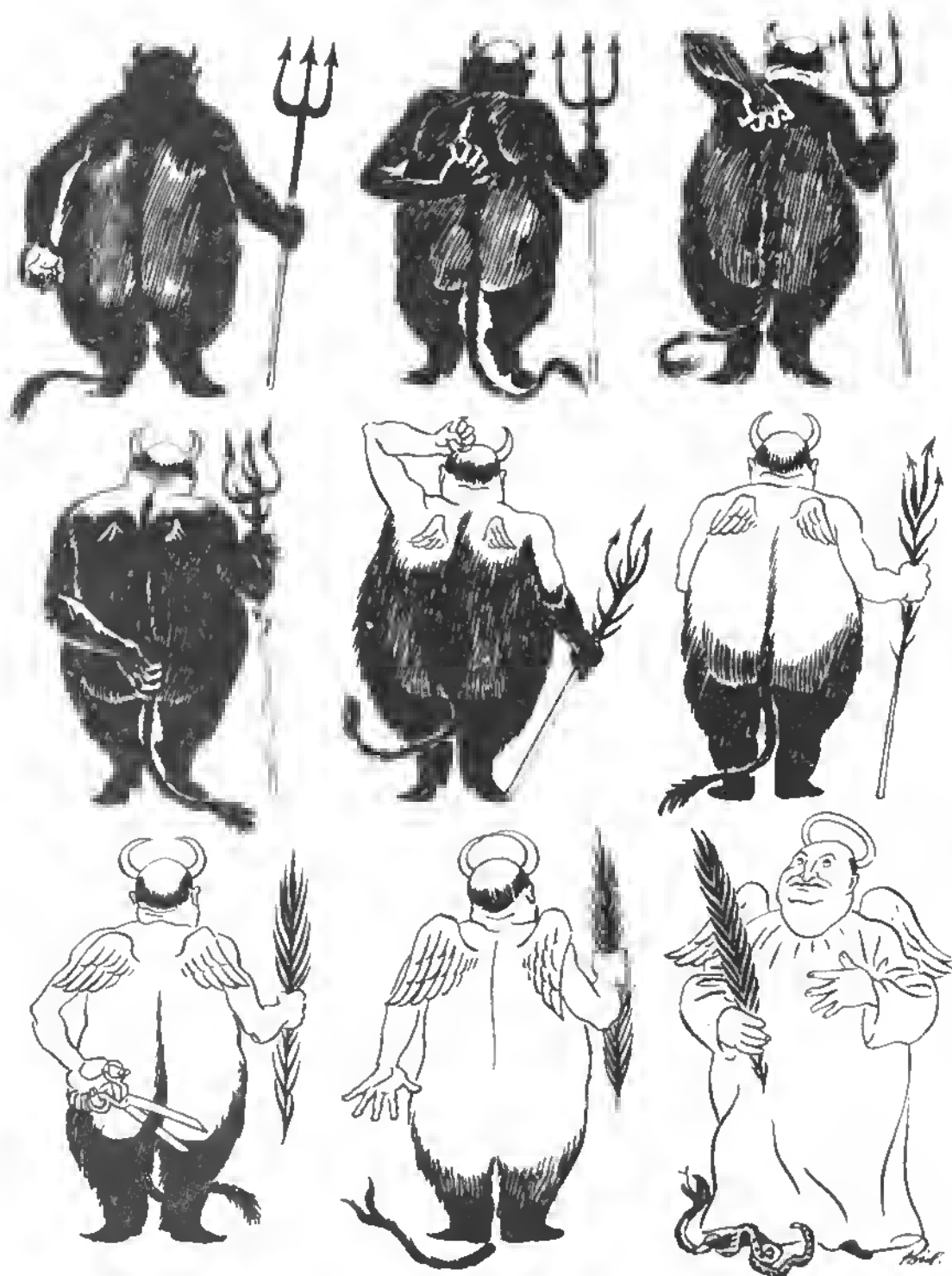


ЭПИДЕМИЯ ФУТБОЛИКА



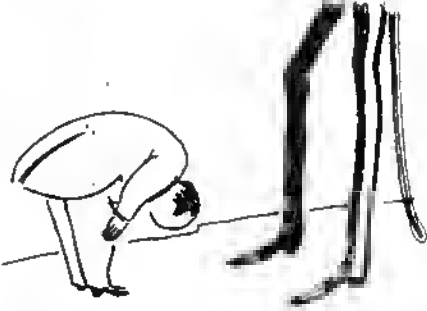
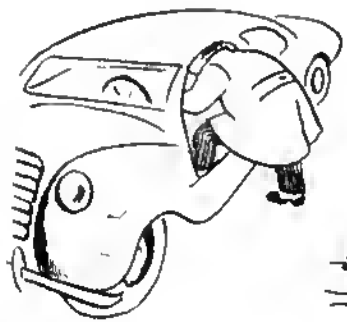
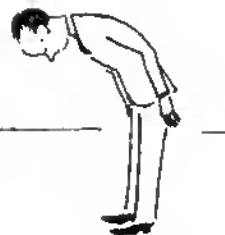
КРИТИКА





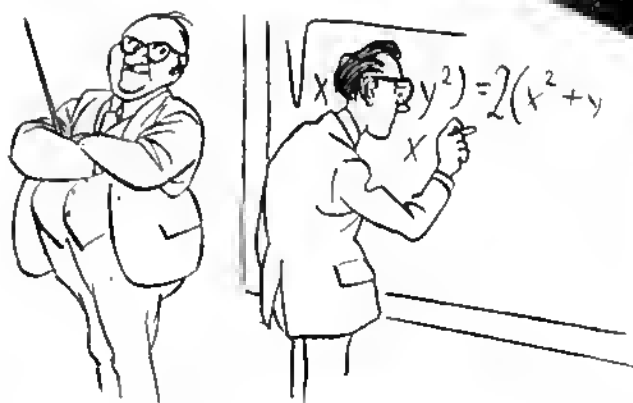
САМОКРИТИКА

Karjaar



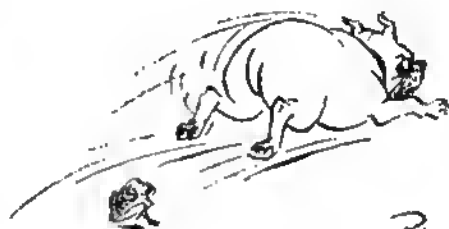
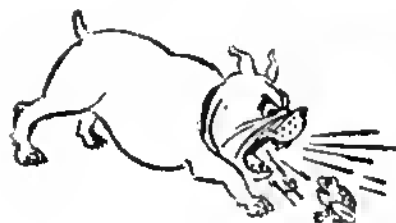
ПУТЬ К КАРЬЕРЕ

Korgem haridus

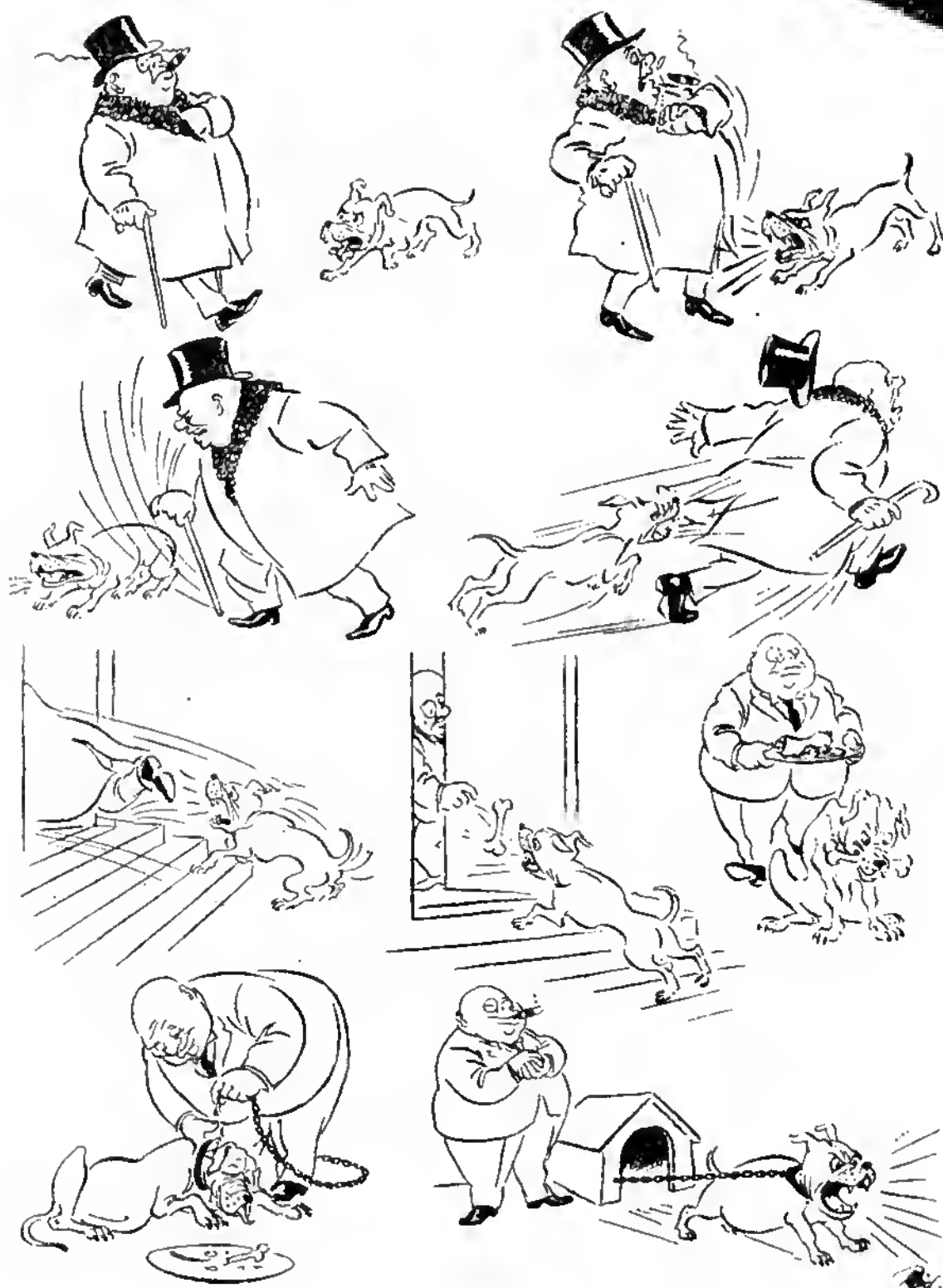


ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Voitja



ПОБЕДИТЕЛЬ



СВОБОДОМЫСЛИЕ

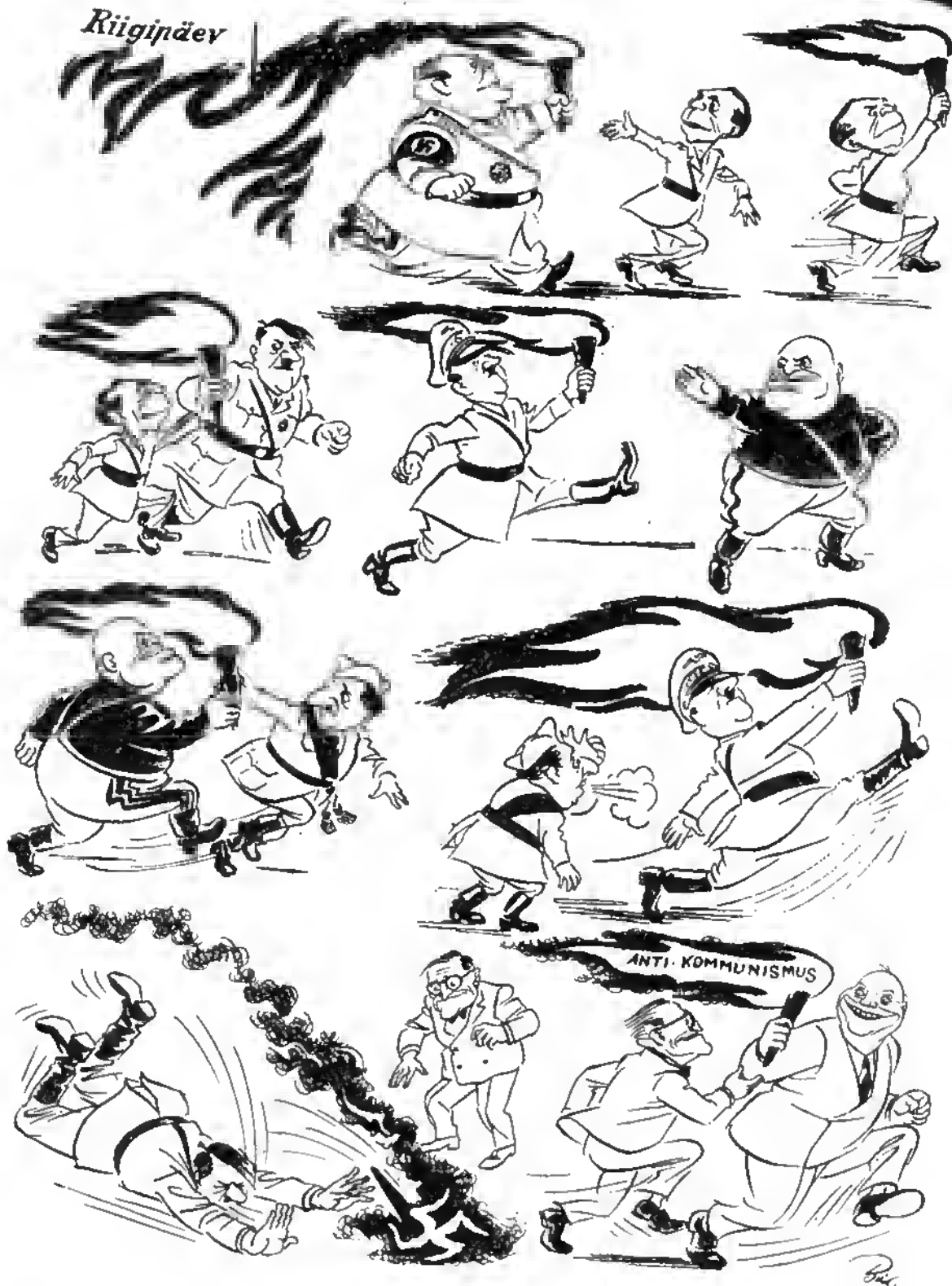
Bonni iluravi



БОННСКАЯ КОСМЕТИКА

Teatejooks

Riiginäev



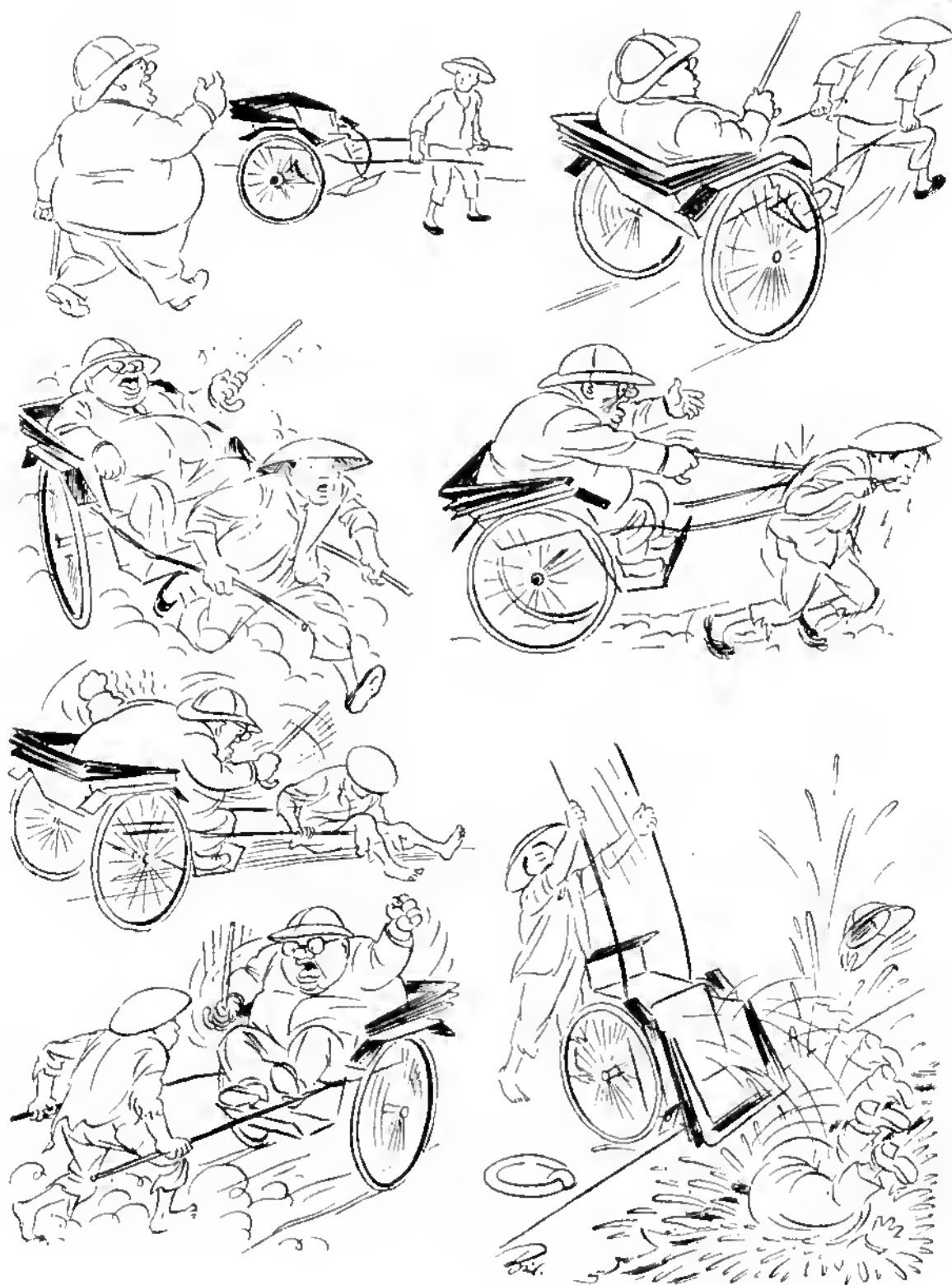
ЭСТАФЕТА

Viisaastakute plaanid



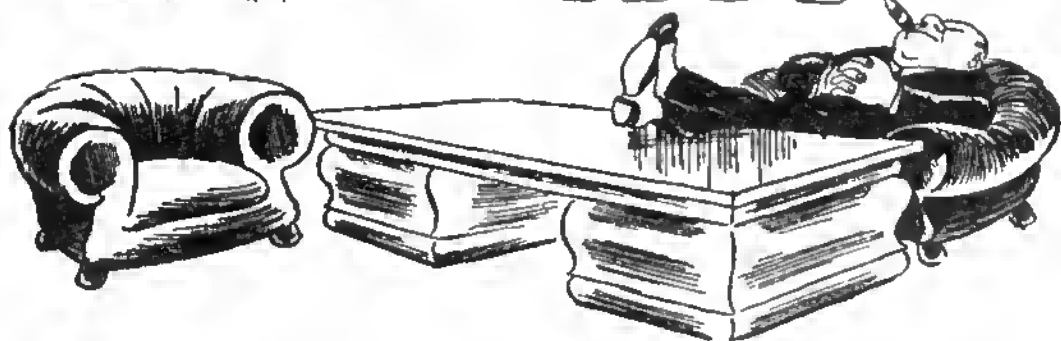
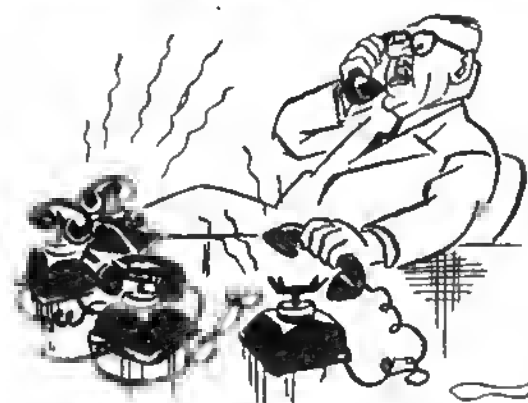
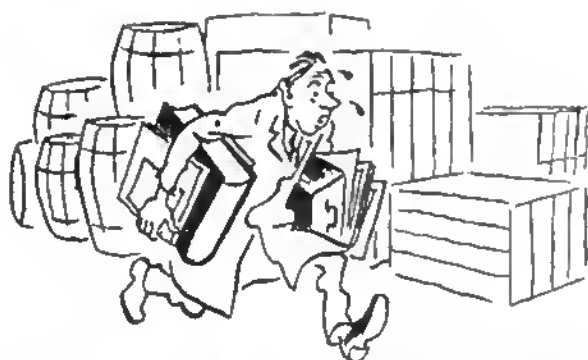
ПЯТИЛЕТНИЕ ПЛАНЫ





ПРОКАТИЛИ

Kapitalist



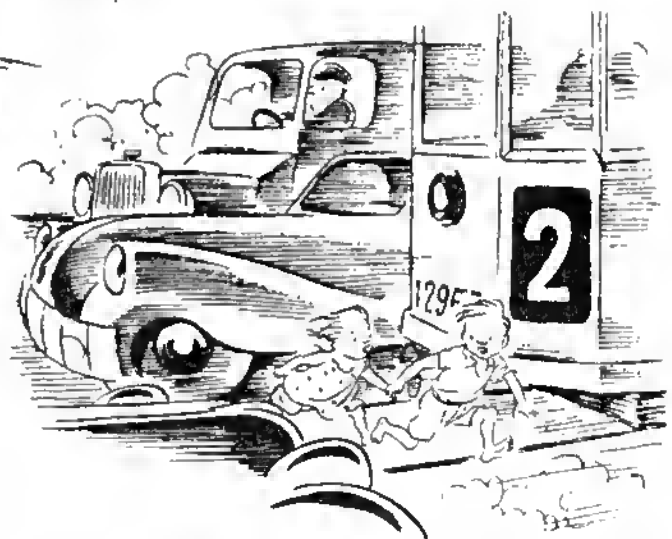
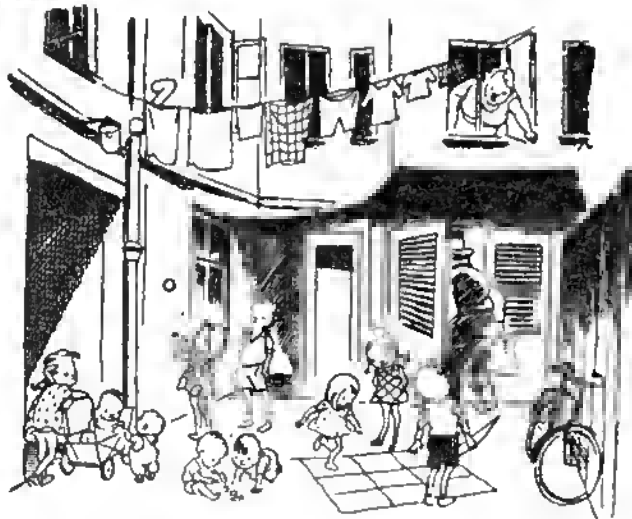
КАПИТАЛИСТ

Töötud



БЕЗРАБОТНЫЕ

Māngumuru



НА ДОСУГЕ





ИЗМЕНА КЛАССУ



ФИЛАНТРОП

Анелад



ОКОВЫ





ПО ЗАСЛУГАМ

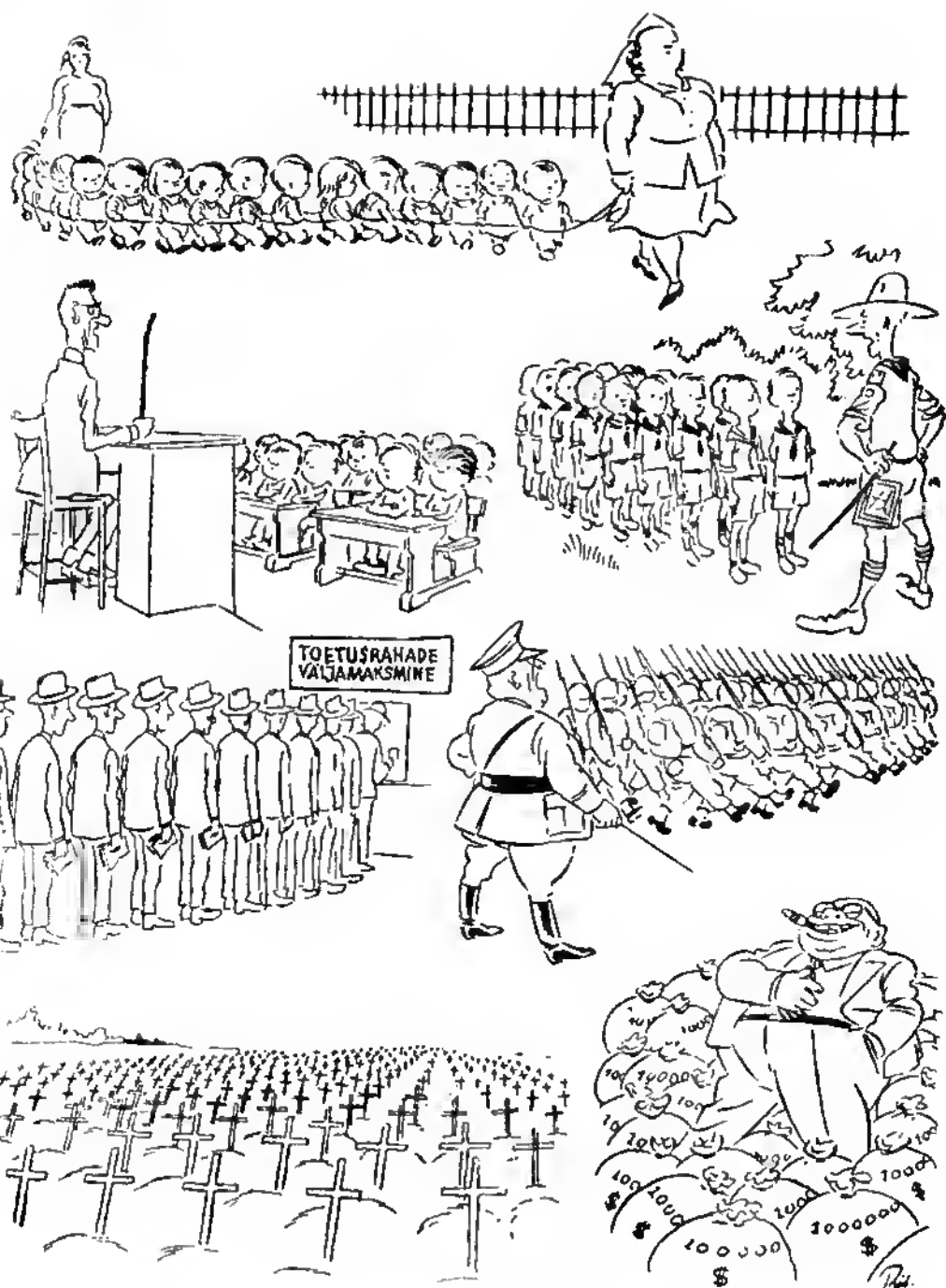


БЕССИЛИЕ ВЛАСТИ



ЧТЕНИЕ И ЧТИВО

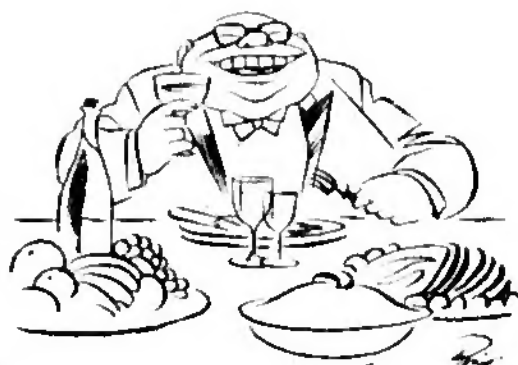
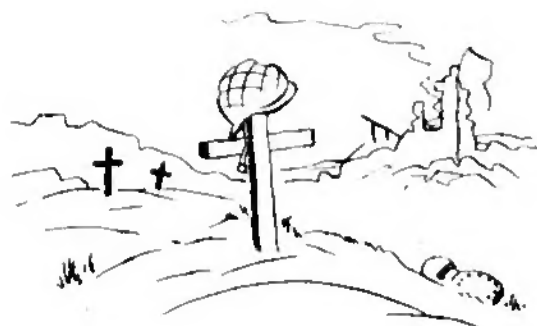
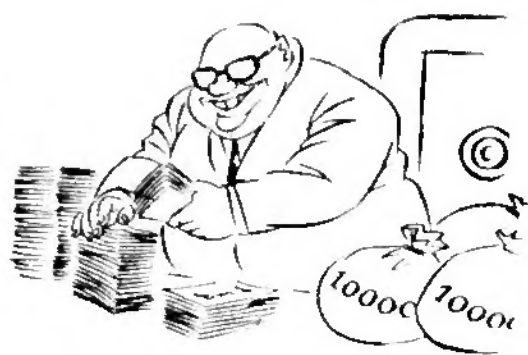
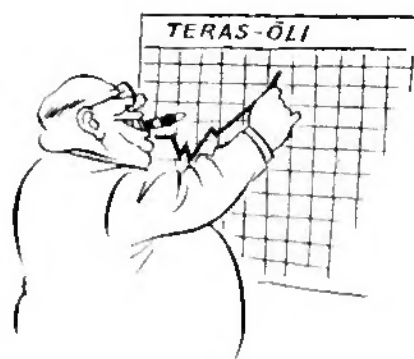
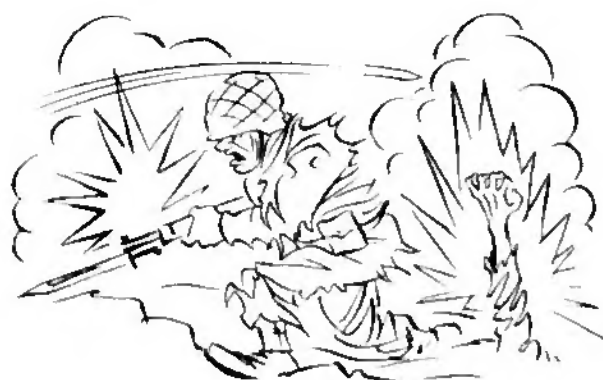
Isiksuse triumf



ТРИУМФ ЛИЧНОСТИ



Saldo



ИТОГ



ГОЛУБИ МИРА



СЕРИЯ КАРТИН — АВТОПОРТРЕТ ГЕРЛУФА БИДСТРУПА



Герлуф Бидstrup  
САТИРА И ЮМОР

На эстонском и русском языках

Составитель Я. Ессен. Обложка и титул Я. Ессена.

Издательство „Искусство Эстонской ССР“

Таллин, Площадь победы, 6

★

Koostaja J. Jansen. Toimetaja M. Karina. Kunstiline toimetaja A. Koameis.  
Tehniline toimetaja K. Kuusik. Korrektor V. Anslip.

Trükkimiselaanud 14. XI 1958. Paber 21×86, 5/8. Trükipoognaid 20. Formaadile 60×92  
koheldatud trükipoognaid 19. Arvutuspoognaid 15,98. Trükiarv 30 000. AB-08479. Tallimise  
nr. 1101. Trükkikoda „Oktoober“, Tallinn, Tartu mnt. 49. Kõllnud trükkikoda „Punane Tähti“,  
Tallinn, Pikk 1. 54/58.

Hind rbl. 15.—